

UN POCO DE

SENTIDO

S



en la palma

de la mano

POR EL MUNDO

PALABRA TOMADA

Editorial.....	1
Palabra Pintada.....	3
Crítica Palabra.....	11
Palabra Publicada.....	14

Rayuela de Contenidos

Recorrido literario.....	16
Educación Inicial.....	19
Educación Primaria.....	29
Recorrido literario.....	36
Un proyecto escolar y público.....	39
Palabras en Foro.....	43
Educación Secundaria.....	47
Otro proyecto escolar y público.....	49
Recorrido literario.....	53

Encuentros con Palabras.....	55
2010/2011	
Palabras de Lectores.....	59
Palabra Biblioteca.....	65

Palabra Jugada.....	72
Roldán x Dughetti.....	79
Íntima Palabra.....	84
Palabra Militante.....	86
Literaturas.....	88

para hacerlo posible...

Equipo de Edición

Luciana Trocello
Sebastián Pons
Andrea Arbez
Silvia Vidales

Jugaron a la rayuela

-en este número-

Laura Beatriz Agudo	Rosa Mercedes González
María Pía Ambroggi	María Cristina López
María Elena Anníbali	Antonia Mansilla
Graciela Balengo	Soledad Megrez
Paula Basel	Alejandra Paione
Cecilia Bofarull	María Soledad Rebelles
Alejo Carbonell	Gustavo Roldán
Norma Córdoba	Héctor Tizón
Edith Susana Cravero	Gabriela Trillini
Ana Monte	Calle 13
Rosana Dal Porto	Escuela Mateo José Luque
Marcelo Duguetti	Escuela Asociación de Mayo
Elbis Gilardi	IPEM N° 138 J. L. de Cabrera
	Plan Nacional de Lectura

Ilustración de tapa y pp. 15, 71 y 87
Rosa Mercedes González

Arte de contratapa y pp. 18, 19, 29, 40, 41,
47, 54, 58, 70, 89, 90, 91, 92, 93, 94 y 95
Fragmentos de obras de
Rosa Mercedes González



Lectura y ciudadanía son cuestiones de fuerte impacto social que tradicionalmente han merecido la atención de investigadores y ensayistas; de teóricos, pedagogos y didactas. Por otra parte, es posible advertir que frecuentemente -y de diversos modos- suelen ser eje de preocupaciones, opiniones o acciones de los medios masivos de comunicación y de las políticas públicas. Pero lo que llama la atención es que esta atenta consideración las aborde generalmente por separado, soslayando sus interconexiones o haciéndolo de manera superficial, o bien disponiéndolas en una suerte de línea de tiempo en la que la lectura aparece como un pre-requisito para, a posteriori, “obtener” ciudadanía. Por ejemplo, cuando se alude a *la falta de interés por la lectura por parte de las jóvenes generaciones* o se expresa la preocupación por los *bajos rendimientos en comprensión lectora* de los estudiantes de nuestras escuelas, se ensayan argumentos que sitúan estos “déficits” en la zona de un valor indiscutible (*leer es “algo bueno”*) del que se carece, o de unas ciertas habilidades que a determinada edad debieran haberse desarrollado de una cierta y determinada manera (sólo desde esta presuposición se las puede pensar como “medibles”), pero que aparecen como ausentes o muy débiles. Y en ambos casos, se señalan las consecuencias que ambas carencias implican para el éxito escolar -en el presente- y para la inclusión efectiva de los estudiantes -en el futuro- en la vida ciudadana.

Frente a ello, en educación y desde un enfoque de derechos, es necesario pensar la *lectura* y la *ciudadanía* hermanadas por su condición de prácticas, de construcciones histórica, social, cultural y políticamente mediadas que se configuran y reconfiguran -en simultáneo- en las interacciones de los sujetos entre sí y de ellos con el sistema de referencias, valores y producciones mediante los cuales la comunidad crea y realimenta permanentemente su identidad. El interés por la lectura difícilmente surja y la comprensión difícilmente sea tal, si niños, jóvenes y adultos son privados del derecho a construir y producir sentido, si lo que les proponemos no hace “eco” en sus identidades personales y sociales, si

no problematiza y desafía sus relaciones con el mundo y con los discursos, si en vez de ayudarlos a plantear (se) preguntas, sólo les demanda encontrar respuestas (muchas veces, *las respuestas correctas*); si no dialoga con sus prácticas culturales "extraescolares", pero también si se limita a replicarlas, sustrayendo saberes que sólo se apropian en la escuela y con otros.

Leer construye ciudadanía cuando habilita el cuestionamiento de representaciones cristalizadas y estereotipos, cuando ayuda a pensar que hay muchas maneras de hacer, mirar y decir el mundo; cuando a la vez que nos muestra que hay muchos caminos que otros han trazado, nos deja lugar para valorarlos, seguirlos, y también para no tomar ninguno de ellos. En síntesis, los lazos entre lectura y ciudadanía se fortalecen si cada lector se apropia del derecho de habitar diferentes zonas de identidad cultural, de re-pensar su relación con otros sujetos de la comunidad y con el legado cultural de bienes y de prácticas, del cual no es un mero receptor y consumidor, sino un participante.

En este marco de principios y propuestas, *Palabra Tomada* renueva su apuesta de lecturas por una ciudadanía cultural amplia, haciendo lugar a diversas voces y lenguajes, invitando a los lectores a ser autores de diversas miradas sobre el mundo, la sociedad, las palabras, las imágenes... *Palabra Tomada* no pretende sino seguir siendo un espacio de socialización y encuentro en torno a las lecturas... Como otras veces, *Palabra tomada, pero no capturada, ni reclusa, ni acabada... sólo en movimiento, para ser compartida, movida y removida; usada, pero siempre a estrenar.*

Plan Provincial de Lectura

Entrevista

Rosa Mercedes González

artista visual



Por Luciana Trocello

"...que cada uno tenga su paisaje"
Rosa González

Rosa es cordobesa, nació en octubre de 1955. Es Maestra de Artes Plásticas, Profesora de Dibujo y Grabado, egresada de la Escuela Provincial de Bellas Artes *Figuroa Alcorta*. En su producción encontramos diversos formatos, soportes, lenguajes: la pintura, el muralismo, la ilustración, la literatura de cordel con xilografías, la costura, el arte objeto... A lo largo de su trayectoria, ha sido reconocida con destacados premios, como el *Runner Up* en la Bienal *Noma Concours por Book Illustration*, organizada por la Unesco en Japón, en 1998.

Conocimos sus obras, su nombre, su taller -con sus retazos, hilos, telas, fotos, alfileros, tramas...- su voz y, finalmente, a Rosa en persona, en ese orden.

Sucedió que...

Habitamos el taller de Rosa minutos antes de la charla, situación que en sí misma constituyó una experiencia estética en la cual podíamos vislumbrar procesos de producción, sospechar toma de decisiones, evidenciar obras de arte.

En el transcurso de la entrevista, conocimos las sonrisas, las reflexiones, la sensibilidad, la libertad de Rosa para producir y posicionarse como hacedora de expresiones artísticas.

Y, fundamentalmente, aprendimos de las miradas de Rosa; miradas puestas en lo que para otros puede ser pequeño y descartable. Objetos que, puestos en obra, Rosa re-significa estéticamente.

Hablamos de artes visuales, de literatura, de lectura de imágenes... Con ustedes, la mujer artista, cordobesa y bien latinoamericana Rosa González, pintando palabras.

En tu obra encontramos enlaces entre Artes Visuales y Literatura...

-Uy, por dónde empiezo... (Rosa ríe...). Sí, me encanta leer. Toda mi obra tiene mucha relación con lo literario, con lo contado, con la palabra. También los juegos, sobre todo las formas de las palabras que me sugieren un color, que me sugieren una sensación, eso lo llevo a mi obra. En ilustración estoy trabajando desde hace mucho tiempo. Cada tanto aparece algún contacto con editoriales, siempre estoy haciendo algo porque el contacto con la palabra me gusta mucho. La relación palabra-texto-imagen, respetando la palabra, que lo mío no invada, que no sea "el" protagonista, sino que sea como una invitación a esa lectura. Que a la persona que lo lee, le mueva la idea de leer.

También me parece importante, por ejemplo, que si hay una escena en la lectura donde se relata un paisaje, tengo que tratar de no imponer un paisaje al lector, que cada uno tenga su paisaje.

Por ejemplo, me pasó que se me vino abajo la imagen de la Mafalda una vez que vi una que hablaba, hace muchos años, en unos cortos que pasaban en la tele. ¡La Mafalda mía tenía una voz que cuando la vi, no era! (risas). También puede pasar con un locutor de la radio, que uno tiene la imagen de su voz. No sé si está bien o está mal. Pero eso de imponer, que "el paisaje tiene que ser como el que yo tengo en la cabeza y se lo tengo que dibujar al lector", no. Me parece que estoy invadiendo un terre-

no que no me corresponde. Cuando ilustro trato de *sugerir* un paisaje, pero no *imponer mi paisaje*. Es difícil, pero es lo que trato de hacer.

Que cada lenguaje tenga algo para decir...

-Y también que la lectura del texto se remonte a la lectura de la imagen.

Llevaste a tu obra personajes como Madame Bovary, Sor Juana, Bernarda Alba, Mujercitas..!(1)

-Sí, hubo una época en la que hacía muñecas "BRAVAS". Me invitan a hacer una obra en el CCEC⁽²⁾ y yo tenía "una caja llena de chicas". Le pregunto a Lilia Lardone⁽³⁾ ¿qué hago con esto? y me dijo -¿por qué no las personificás como las protagonistas de la literatura?, no escritoras. Entonces ahí aparece la Cándida Eréndira, la Madame Bovary y todas fueron personajes que a mí me habían interesado.

En una de las cajitas había un autorretrato mío y decía "Yo, la peor de todas". También estaba *Mujercitas* que había leído en la adolescencia.



"Busco que cada mujer represente algo. Por ejemplo, Malinche sería la traidora, Madame Bovary sería la mujer fatal, la intelectual..."

Video CCEC, *Con el corazón en la boca*,

Gustavo Piñero

(realizador)

Aparece en tu obra la reminiscencia al juego, y la crítica ha mencionado esa zona entre “para adultos-para niños”...

-Nunca pienso “esto es para”. El impulso de trabajo no lo puedo frenar, nunca pienso ni para qué, ni cómo, ni dónde. Lo tengo que hacer y va. Después algunos dicen que es infantil, otros dicen que es para grandes. Es irónico, es muy irónico y a mí me parece que está bien. A eso, no lo quiero perder... (Rosa nos comparte sus risas).

“Elegí distintos tipos de técnicas. Por ahí tengo una época en la que hago dibujo, collage, pero siempre partiendo desde la construcción del juego”

*Video CCEC, Con el corazón en la boca,
Gustavo Piñero (realizador)*

Hay... con los juguetes, una referencia a un ideario de la infancia...

-Sí, es el afecto por las cosas... Hace un rato, por ejemplo, se me cayó al piso un platito que tenía lleno de estrellitas, con las que estoy bordando. Y me dio una pena levantarlo porque no tenía la máquina para sacarle fotos. El palito, la plumita, el afecto por la cosa insignificante, eso para mí tiene un valor, no sé por qué, pero para mí valen.

Siempre cuento que cuando éramos chicos (al

ser muchos hermanos) no teníamos juguetes, entonces jugábamos en el patio, con barro, no había tele, no había nada. Entonces era todo patio. Teníamos una hermana que, como no teníamos muñecas, le pintaba con carbón la cara a un caño. ¡Claro... era una obra de arte! ¿Viste esos caños pesados? Era su bebé. Le ponía un trapo, le pintaba la cara. Hacíamos los pianos con un pedazo de papel largo le pintábamos el teclado. Mi hermana decía: 1-2-3, do, sol, fa.... empezaba el concierto y las otras cuatro interpretábamos la melodía, eramos verdaderas pianistas (somos cómplices de las risas de Rosa). Esas cosas me han quedado grabadas y las sigo haciendo.

“Nunca tuve una muñeca, jamás. Yo creo que de ahí viene la historia. Y las muñecas nuestras eran de papel y cajas. Nos poníamos debajo de una mesa y cada una hacía con esos libros como diccionarios viejos...”

*Video CCEC, Con el corazón en la boca,
Gustavo Piñero (realizador)*

Pasa a ser parte de tu obra...

-Para mí (y para otros). Veo en el patio un broche de la ropa gastado y para mí tiene toda una historia. Me hago cada película... (ya partícipes de las risas con Rosa). Me gusta también escribir, pero bueno, no puedo hacer todo.

En los cruces entre Literatura y Artes Visuales, el ilustrador ¿es coautor, primer lector?

-Es como que te dan en tu mano una semilla que le falta... un poquito para dar a luz. Tengo que completar el tiempo de gestación. No sé si es poquito. *Es la otra parte.*

Se complementan...

-No siempre; a veces, no es necesaria la palabra y a veces no es necesario el texto. A veces hace daño la palabra en la imagen y a veces es innecesaria la imagen. Hay que tener cuidado.



ARTES VISUALES-LITERATURA-DOCENCIA

Rosa *pintó palabras* como Artista Visual y también como docente, rol desde el cual aportó significativas herramientas para leer imágenes.

Sos profe...

-Doy clases en la Escuela de Artes *Figueroa Alcorta*. Estoy en la Tecnicatura, doy clases de Grabado, de Morfología y de Composición Plástica, que es lectura de obra. Es decir, cuando uno hace una obra puede ver los equilibrios, los silencios, los pesos, las armonías, los conectores. Lo mismo que se ve en Lengua se ve en la imagen. Es una materia que a mí me encanta. Grabado también me gusta mucho porque tiene que ver con lo antiguo de los relatos, de la impresión. Otra materia que doy y que me encanta es Morfología, que ustedes también la tienen en Lengua. Es el estudio de las formas. Lo redondo, cuadrado, lo triangular. Todo parte de ahí. Todo sale de la naturaleza. Y el estudio de la forma está en la Música, en la Plástica, en la Literatura.

La lectura de imagen está siempre presente en todas las materias, en la Historia del Arte, siempre estás leyendo imágenes.

LECTURA DE IMÁGENES Y ESCUELA

-Aparte de dar clases en la Figueroa Alcorta doy clases en un taller que se llama CEPEA, que

son *Centros de Educación por el Arte*. Estos talleres se crearon en los años 80, dependen del Ministerio de Educación de la provincia y son talleres de arte que hay en distintos pueblos del interior de Córdoba, tienen talleres libres de Plástica, Música, Literatura, Expresión Corporal y Teatro. Yo estoy en el CEPEA de Valle Hermoso, que está cerca de Cosquín pero más alejado de Cruz del Eje que son lugares donde hay escuelas provinciales de arte. Allí, con Andrea damos clases de plástica y música, trabajamos con chicos de seis a dieciocho años de edad, de primaria y secundaria. Tengo mucho contacto con las maestras de la escuela primaria. Realizamos actividades integradoras; acercarme a la escuela, intercambiar ideas con las maestras, para mí es muy importante, compartimos el mismo grupo de alumnos; las vivencias y entusiasmo de ellos en el colegio las manifiestan en el taller. Una maestra me contaba que, con sus alumnos, estaban viendo *Cinema Paradiso*⁽⁴⁾, analizan la película, la comentan, como que la desnudan; ahora, me dicen los chicos, que están haciendo una peli muda. La verdad... son cosas que pasan en las escuelas y que a mí me emocionan y los comentarios de los chicos son imperdibles. No estoy afirmando, con esto, que la escuela es un lecho de rosas, quiero destacar que entre tantas carencias, urgencias, necesidades, hay un compromiso de muchos docentes con su labor. Después está el tema de la vergüenza porque

el que “dibuja bien” es el destacado. ¿Y qué es lo que dibuja bien? Dibuja los dibujos chinos, eso es “dibujar bien”. Los autos tuneados los varones, las nenas los ositos. Ese es el concepto, la idea de “dibujar bien”. Entonces, cuando los chicos están en el taller, se desestructuran y cuando decimos “hoy dibujen lo que quieran” se vuelve a eso.

Ese estereotipo que viene de la tele...

-Del entorno de imágenes. Eso también es leer. No es analfabetismo, es lo que se sabe.

Es una reproducción mecánica...

-Sí, es hacer bien el osito, porque un garabato no, eso es un mamarracho. Y no es que yo diga que no hay una disciplina de trabajo. Tiene que haber una disciplina, una constancia, una responsabilidad.

Alfabetizarnos visualmente es una necesidad inminente...

-Es que hay mucho, mucho prejuicio de cómo voy a leer una imagen abstracta, cómo voy a leer Kandinsky. Mi obra... ¡Mi obra parece una tontera! Se subestima porque no se conoce.

Cuestionás los estereotipos

-Creo que es inconsciente. Yo quiero dibujar como Leonardo Da Vinci pero... ¡juro que no puedo! (muchas risas). Los admiro mucho. El Renacimiento es fantástico. Pero cuando quiero

hacer algo clásico, no puedo; *la cabeza se me dispara* para otro lado.

En relación con lo figurativo o con lo abstracto, en los talleres, ¿se pueden ver las posibilidades que tienen los chicos de leer lo abstracto?

-Sí, es maravilloso. Y cuando hay uno dibujando con la regla dicen: -¡Está dibujando con la regla! ¡Ay! Lo acusan como si fuera un criminal. Entonces he tomado la regla, el compás, los transportadores como *aliados*, para que vean las maravillas que se pueden hacer. Les digo, -hagan líneas rectas... son ejercicios, siempre a través del juego. Por ejemplo, proyecto una imagen de Kandinsky, que es un geométrico, y empezamos a leer. Pregunto qué ven y empezamos a racionalizar la obra. Hacemos una línea imaginaria y vemos dónde está "más pesado", es decir, dónde hay más elementos, izquierda o derecha... Dónde hay más líneas; cuál es el punto que les llama más la atención. Y hay obras en las que todos estamos de acuerdo. Por ejemplo, *Las meninas*, una obra del Renacimiento, donde aparece la infanta Margarita; todos estamos de acuerdo en que ahí hay una niña. Pero hay otras obras que son muy subjetivas. No hay un camino lineal... Por eso, ¡no tengan miedo! de decir "para mí lo importante es este círculo negro" y otros pueden decir que les parecen importantes otras cosas, porque es relativo.

La lectura de imagen es pararse y mirar. Por

ejemplo, si hay un programa de televisión que a mí me parece estúpido... Bueno, sé que los chicos lo tienen que ver. Y empezaré a escuchar los comentarios, porque puede ser estúpido para mí pero no para ellos. No porque sea algo "tonto" o abstracto hay que dejar de verlo.

Aprender a ver, eso es importante. El "me gusta" o "no me gusta" es importante, pero es importante saber por qué. Y hay obras que les son indiferentes. Entonces "escarbar". Yo les digo "desnudar la obra".

Ese "camino del gusto" ¿puede ser condicionado, marcado, educado?

-Y sí, imagínate que el que dibuja fantástico el *power ranger* es una maravilla, es "el capo de la escuela". Porque es lo que se conoce; lo otro, es subestimado.

Era lo que me pasaba a mí, cuando era chica cantaba y *cantaba tan horrible* (Rosa eleva sus brazos dibujando en el aire dos enormes comillas). Yo creo que nadie canta horrible, ahora lo creo. Y escuchaba -"vos, callate, vos callate".

Y dibujaba con la mano izquierda y me decían -"Con la izquierda no", entonces dibujaba con la derecha. Me reprimieron tanto que ahora manejo las dos.

Es cuando desde la familia o desde la escuela no se da espacio a una capacidad

-Sí, no lo hacían porque eran malos o eran perversos. Es ignorancia, es no pararse un poquito y

ver que todos podemos tomar caminos diferentes y todos vamos a llegar al mismo lugar. Cada uno por un camino y con tiempos también diferentes y tenemos que detenernos.

Tengo dos hijos y son totalmente diferentes. Y así es, cada maestra también es diferente y tienen necesidades y ansiedades diferentes. En la casa también, cada padre tiene sus ansiedades.

Es cuestión de detener los tiempos, leer imágenes, ver las capacidades de cada uno... el activismo en clase tampoco está bueno...

-No, pero no le echo la culpa a las maestras. Hay un sistema apurado, de correr. Hay directivos que sólo se tienen que ocupar de papeles y no pueden acercarse al aula porque son todos trámites, problemas. Esto es una queja permanente. Uno ve que están todos corriendo y las maestras también.

En relación con la lectura de literatura, el tiempo también es un condicionante. Muchas veces se escucha que “no hay tiempo para leer” y uno puede preguntarse si no se puede leer en la escuela, ¿dónde se puede leer?

-Todo un tema para ver...

¿A dónde vamos con tanto apuro?

-Para qué... sí, veo mucho lo mediático, lo descartable. No importa, se tira, hay otro.

Pensaba cuando veía tu obra, que hay mucho

objeto pequeño que, como esos dijes de torta, tienen un sentido tan efímero que se descartan y aquí están en una obra...

-Sí, a mí esas cosas pequeñas me interesan.

La generosidad intelectual no es una actitud muy “encontrable”. Pues Rosa dijo sí a la entrevista, nos abrió las puertas de su casa, de su taller; compartió el proceso de producción de un libro próximo a salir (una reedición de un texto de Laura Devetach - editorial Comunicarte) y también relató cómo trabaja como docente en producción y lectura de imágenes.

He aquí las huellas de una Artista Visual que, generosa, aporta pistas para seguir:

-El texto tiene una forma, la imagen también. La palabra tiene una forma y la letra tiene una forma. Por ejemplo, cuando doy una clase digo, en un taller de arte (a los más chicos, a los más viejos, a las maestras): '-No me importa cómo ni de qué forma, lo único que les voy a dar es un formato chico de 35 x 50 cm... Bueno, con esto tienen que hacer en un papel una imagen que dé sensación de *angustia*, no importa cómo. ¿A ver? ¿usarían el rosita? ¿el celestito? O más contundente: en una imagen de violencia, ¿usarían el rosita? ¿usarían una línea ondulada? ¿qué tipo de línea usarías para dar sensación de violencia?'

Una línea quebrada

Esa es la diferencia. Si quiero hacer una obra

que de sensación de *dolor* es probable que no haga un *paisaje* que es más de *melancolía*. La imagen va transmitiendo. Más allá de que me guste o no me guste. Hay elementos en la plástica que usás para dar una sensación. Si se dice 'dibujar el limón' y 'no lo quiero dibujar al limón', pero sí quiero dar la sensación de que está escrito limón... lo puedo hacer a través del color. Los colores también permiten. Si digo *pasión*, de cajón que voy a utilizar el rojo, no hay otra. Y hay otras palabras más ambiguas y cada uno, según su historia personal, verá cómo transmitir las.

Por ejemplo, estoy acá hablando con vos y veo esos dos alfileres y pienso que parece una parejita y me voy... (risas bien Rosa).

NOTAS

(1) **Madame Bovary**, novela escrita por Gustave Flaubert, publicada en París entre 1856 y 1857; catalogada por la crítica literaria como novela símbolo del inicio del período literario denominado Realismo, tiene como protagonista a Emma Bovary.

Sor Juana Inés de la Cruz, religiosa y escritora situada en el período literario denominado Barroco. Vivió entre los años 1651 y 1695. Produjo especialmente lírica.

Bernarda Alba, protagonista de la obra teatral *La casa de Bernarda Alba*, escrita en 1936 por Federico García Lorca.

Mujercitas, novela escrita por Louisa May Alcott, publicada en 1868.

(2) Centro Cultural España Córdoba. Sitio Web: <http://ccec.org.ar>

(3) Lilia Lardone, escritora y tallerista cordobesa. Entre otros textos, publicó *Nunca escupas para arriba*, *Poesía e Infancia*, *Puertas Adentro*.

Junto a María Teresa Andruetto publicó *El taller de escritura creativa en la escuela, la biblioteca, el club*. Ed. Comunicarte, Cba. 2010.

(4) **Cinema Paradiso**, película producida en 1988, escrita y dirigida por Giuseppe Tornatore.



Crítica PALABRA

Por Ana Monte

DIME. LOS NIÑOS, LA LECTURA Y LA CONVERSACIÓN. AIDAN CHAMBERS, F.C.E. 2007



A través de varias personas expertas en esto de la literatura infantil y juvenil, la educación literaria y la lectura nos llega referencia de este libro escrito por Aidan Chambers, antiguo maestro, escritor de libros para niños y jóvenes, de teatro, artículos y ensayos, fundador en los años sesenta (junto a su esposa, Nancy Chambers) de la editorial *Thimble Press*, cuyo catálogo comprende libros sobre poesía, crítica y enseñanza en torno al tema de la literatura infantil y juvenil. En el año 2002 recibió el premio Hans Christian Andersen por toda su obra. ***Dime. Los niños, la lectura y la conversación*** se editó por primera vez en 1993 pero hemos tenido que esperar hasta el año 2007 para encontrarlo traducido al castellano.

Ya desde la primera página, en la introducción, nos plantea cuál es el objetivo fundamental de este libro: *Ayudar a niños y niñas a hablar (y a escuchar) bien sobre los libros que leen.*

Hablar bien sobre los libros es una actividad en sí muy valiosa, pero también es el mejor entrenamiento que existe para hablar bien sobre otras cosas. De modo que al ayudar a los niños a hablar de sus lecturas, los ayudamos a expresarse acerca de todo lo otro que hay en sus vidas.

Su planteamiento es sencillo y honesto: se basa en su experiencia como miembro de un grupo de maestros y maestras interesados en mejorar su forma de enseñar la lectura y que, ya en los años ochenta, descubrieron la importancia de la conversación en este proceso. De aquí surge el enfoque *Dime* (*Tell me* en el original inglés) que consiste básicamente en **formular cierto tipo de preguntas a partir de las lecturas realizadas.**

Para describir este enfoque, comienza con lo que denomina **el círculo de la lectura** en el que los elementos fundamentales son tres: la selección de buenos libros, la lectura -que necesita de un tiempo determinado- (lecturas en voz alta o lecturas que hace uno mismo) y la respuesta que obtenemos a partir de los dos anteriores, es decir, **la expresión de los pensamientos y sentimientos que esa lectura produce en los lectores.** En este sentido, Chambers incluye la conversación formal que se produce en el aula y la plática informal que nuestros alumnos y alumnas llevan a cabo cuando comentan sus lecturas entre sí. Esta respuesta incide directamente en el proceso de selección, que llevará a otras lecturas, y a otras respuestas... para seguir alimentando ese círculo en medio del cual se sitúa esa persona adulta, facilitadora, mediadora o como queramos llamarla, a quien va dirigido este libro.

A partir de aquí, el autor va desgranando los presupuestos necesarios para desarrollar este enfoque:

- **Compartir el entusiasmo** (lo que gusta o no gusta del libro), **las dificultades** (aquellas partes que no se entienden, para ir construyendo entre todos un significado) **y los patro-**

nes narrativos que se van descubriendo a medida que transcurre la lectura, es decir, aquellos eventos, personas o lenguaje que los lectores extraen de su propia vida e incorporan a la lectura para interpretarla (*ir del mundo al texto*) y también las comparaciones que se realizan en ocasiones con otros personajes, otras lecturas, cuando piensan en sus similitudes o en sus diferencias.

- **¿Son críticos los niños y niñas?** Si existe un interés por un tema y se proporcionan las facilidades necesarias para su expresión, los niños y niñas son críticos naturales desde edades muy tempranas y, por tanto, con la ayuda del adulto mediador, serán capaces, a su nivel, de arrojar luz sobre la relación del arte con la vida, la ciencia, la economía, la ética, etc., de dar una lectura de una obra que incrementa nuestro entendimiento sobre esa obra, de mostrar relaciones entre obras de diferentes épocas y culturas... Chambers ilustra esta perspectiva con ejemplos extraídos de comentarios orales o escritos, en contextos más o menos formales, de alumnos y alumnas de Educación Primaria.
- Realmente queremos escuchar la experiencia del lector, sus pensamientos, sentimientos, recuerdos, no subestimamos su percepción ni cómo la expresan y por lo tanto, el proceso debe ser honesto por parte de todos, los niños y niñas deben poder confiar en que la maestra no rechazará, menospreciará ni desechará sus comentarios. **Los lectores deben sentirse seguros e importantes cuando cuentan la historia de su lectura.**
- Este enfoque desecha la pregunta "¿por qué?" puesto que no ofrece ninguna ayuda para empezar a hablar sobre una lectura

determinada, es demasiado abierta y extensa para contestarla de una vez. En su lugar, las **preguntas básicas para empezar la conversación** siguen la fórmula: *¿Hubo algo que te gustara de este libro?* (con sus variantes sobre si algo te llamó la atención, si te hubiera gustado que hubiera algo más de algo) *¿Hubo algo que no te gustara?* (partes que te aburrieron, que te saltaste, donde dejaste de leer, qué te hizo dejarlo), *¿Hubo algo que te desconcertara?* (algo extraño, algo que nunca habías visto antes en un libro, que te sorprendiera por completo, alguna incongruencia) y por último *¿Hubo algún patrón, alguna conexión, que notaras?*

- La razón de este enfoque viene determinada por el hecho de que no se llega al entendimiento del sentido de una lectura de forma directa y de una sola vez, sino que se va descubriendo, negociando, construyendo y alcanzando orgánicamente a medida que se discuten preguntas más prácticas y específicas. Hay que empezar por lo obvio, por lo que piensan que saben sobre un texto, con el fin de descubrir lo que no saben que sabían. Para evitar la desazón que podría aquejar al maestro ante un enfoque que indaga pero cuyas respuestas puede que no conozca, se recomienda **conocer muy bien el libro** sobre el que se va a conversar, tener confianza en ese libro y en las respuestas que el grupo de lectura va reuniendo de forma colaborativa. También recomienda no tener ningún miedo a dejar la conversación si se observa que la elección ha sido pobre o no hay mucho que decir sobre él.
- Me parece fundamental hacer referencia explícita a este párrafo de la página 93 en el

que el autor resume sus ideas sobre la selección de lecturas:

*la elección de la maestra para la conversación literaria debe tener un fundamento, no debe ser arbitraria, no debe apoyarse en el impulso del momento. Y **necesita revisarse y actualizarse regularmente**, así como los conocimientos sobre los libros necesitan incrementarse todo el tiempo, lo que significa **mantenerse en contacto tanto con lo que se está publicando como con otros adultos facilitadores que comparten sus lecturas y sus estrategias de enseñanza.***

En estos tiempos de planes lectores, quisiera recomendar la lectura del breve capítulo titulado *La lectura del texto* (páginas 95 -100) especialmente a quienes se encuentran perdidos cuando les "toca" la hora de lectura.

En las páginas 117 a 121 se explicitan las **preguntas básicas** (ya mencionadas), **generales y especiales** que no deben utilizarse como una "batería" sino en consonancia con la conversación para cumplir la función de "sacar" algo que está a punto de decirse o para ayudar a expresar algo que tan solo se intuye. Este debe ser el sentido último de este enfoque, proporcionar las herramientas necesarias, en este caso en forma de preguntas, para ir pasando de nivel en la construcción de la historia, de nivel en el uso del lenguaje, de nivel en el sentido...

Para finalizar, Chambers nos propone algunas variaciones sobre el enfoque *Dime*, como el *juego del no lector*, que consiste en aprovechar la presencia de quienes no han leído el libro para que hagan preguntas, aclaraciones y vayan

sintetizando lo que creen que se ha dicho hasta el momento, de tal manera que los demás expresen con más cuidado y sutileza lo que quieren decir; el *juego de la oración* en el que, en pequeños grupos que han leído diferentes libros, se les pide que escriban una oración que transmita lo que más les gustaría contar sobre su propio libro a quienes no lo han leído; el *juego de la responsabilidad* consistente en asumir la responsabilidad por la lectura de otras personas a través de selecciones, recomendaciones, reseñas escritas y otro tipo de respuestas al texto (ilustraciones...) para su publicación en el formato que mejor se adapte a la realidad de cada centro.

Chambers concluye su libro con estas palabras:

Dime tiene éxito porque pone en primer plano la importancia de la experiencia del lector al leer el texto.

Yo creo que un libro como éste es un acierto porque, una vez terminada su lectura, sigue planteándonos otros interrogantes desde diferentes ámbitos. Desde los centros educativos, ¿es interesante replantearse las prácticas escolares en torno a la lectura? Desde el ámbito de la formación del profesorado, ¿estamos haciendo algo para que el profesorado revise y actualice sus conocimientos en torno a los libros? Desde la administración, ¿realmente hay una apuesta firme por los planes de lectura como oportunidad para la innovación?

Fuente:

<http://web.educastur.princast.es>

Recuperado el 27/06/2012

Texto publicado con fines educativos.

2012

Palabra Tomada, Año 3

Esta revista, en soporte digital.



Tu Biblioteca

Biblioteca digital, para Educación Primaria, conformada por textos y producciones publicadas por el **Plan Nacional de Lectura**, **Canal Encuentro** y **PakaPaka**. Está diseñada en un formato accesible para instalar en PC, Notebook y Netbook como recurso pedagógico, como acervo de experiencias estéticas: lecturas literarias posibles.

A publicar próximamente:

Tu Biblioteca (Educación Inicial)

Tu Biblioteca (Educación Secundaria)

2011

Palabra Tomada, Año 2

Edición en la que participaron:

Liliana Menéndez,
Laura Devetach,
Lucía Robledo,
Víctor Heredia, entre muchos otros.



Leer Literatura en Jornada Extendida

Material de acompañamiento pedagógico que aborda la literatura en diversidad de soportes; la literatura y las nuevas tecnologías.



2008

En torno a la lectura

Material de acompañamiento pedagógico para la Educación Primaria. Aborda la Lectura transversal como una tarea de todos en la escuela y la lectura de Literatura como asunto particular.

2009

Palabra Tomada, Año 1

Edición en la que participaron:
Jorge Cuello, María Teresa Andruetto,
Ema Wolf, entre muchos otros.



Campaña Provincial de Lectura

Colección editada por el Plan Provincial de Lectura, publicada por el Plan Nacional de Lectura, conformada por textos de autores cordobeses: Reyna Carranza, Julio Castellanos, Martín Cristal, Liliana Moyano, Bachi Salas, Néelson Specchia y Perla Suez.



Murales de Lectores

Serie de afiches, para Educación Inicial y para Educación Primaria, en los que se proponen:

- revisiones de prácticas de lectura,
- recorridos posibles de lectura y
- contenidos de formación de lectores de literatura.




Cuestión
de

SENTIDO
S



Nada
mejor

POR EL MUNDO



Sí, vamos a encontrar que mucha literatura no enseña, pero cuestiona; no enseña, pero interroga; no enseña, pero desequilibra; no enseña, pero abre caminos de pensamiento; no enseña, pero juega con las palabras y las sensaciones; no enseña... ¿no enseña? ¿Qué es lo que no enseña? ¿Qué es lo que sí propone?

Nivel Inicial, Volumen 1, Serie Cuadernos para el aula, MECyT 2006.

Shhh...

La noche es un cerro negro.
El cielo es como un pueblito
encaramado allá arriba
y las alegres estrellas,
las luces de las casitas.



Alejandro Cifra en *Voces de Infancia*, 2004, Bs. As.: Colihue

La noche 

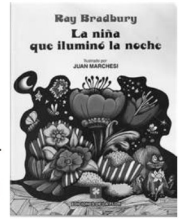
como espacio-tiempo ha sido representada a lo largo la historia de la literatura de diversas maneras y ha simbolizado amores, soledades, miedos, peligros, misterios, brujerías, romanticismos, clandestinidades, fiestas, alegrías, subalternidad, ensoñaciones...

Si consideramos a la noche como recorrido posible, encontramos que en el libro *Cuéntame un cuadro*, de Quentin Blake, la noche se asocia a sus posibilidades festivas mientras que, en *Un rey de quién sabe dónde*, de Ariel Abadi, podemos asociar la noche a uno de los personajes más desquiciados en torno al poder. Por otra parte, en la *Pequeña niña grande*, de Orlev y Gleich, la noche hace posible el contundente planteo del relato que nos interpela como adultos respecto de las cotidaneidades, urgencias y conflictos que acontecen entre "el mundo de los adultos" y "el mundo de los niños". Además, posibilita un final circular, quizás como estrategia literaria para volver a leer, para seguir pensando...



Por otra parte, respecto de los cruces entre sueño y vigilia, *La niña que iluminó la noche*, de Ray Bradbury relativiza y desbarata los miedos supuestos/posibles que provoca la noche por su oscuridad.

Como podemos ver, la literatura viene a “echar luz” abordando temas complejos, haciéndolos visibles, invitándonos a hablar entre lectores sin caer en lecturas moralizantes acerca de “lo bueno, lo malo”, “el deber ser”, el “así tenemos que ser”.



Un mismo espacio-tiempo, *la noche*, se construye desde diferentes puntos de vista, por lo que -en la ficción- puede ser *muchos espacios-tiempos*.

Elegir como eje de un recorrido de lecturas temas, tipos de personajes, espacios o tiempos, nos brinda la posibilidad de:

- Ofrecer a los estudiantes una variedad de géneros, autores y formatos textuales para construir ambientes donde podamos leer juntos;
- comentar lo leído; incitar a buscar otros textos donde aparezcan esos ejes que nos propusimos recorrer;
- preparar preguntas inferenciales (y no literales) para desplegar-compartir las distintas lecturas que cada lector puede reconstruir para sí.

Por ejemplo:

- ¿En qué otros cuentos, películas, series de televisión, que hayan leído o visto, se representa la noche? ¿Les pareció que, aun siendo de día, podían imaginarse en esa noche? ¿Cómo? ¿Qué sensaciones les provocó? Es probable que estas preguntas inciten a los estudiantes a hablar de sus miedos, o de vivencias festivas, entre otras cuestiones impredecibles. Así, estamos haciendo posible experiencias estéticas vinculadas a objetos artísticos que, muy lejos de ser producidos para tratar cuestiones emocionales y/o didáctico-moralizantes, sí nos interpelan como lectores para compartir con otros nuestras vivencias, recomendar o no otras producciones, apropiarnos de mundos posibles y ver cuán relativas y complejas son algunas cuestiones. Se trata, entonces, de no privilegiar *una* lectura, sino de abrir el juego a la diversidad.

Las charlas entre lectores pueden ser oportunidades para que los docentes mediadores conozcamos qué consume/leen los estudiantes; qué libros han leído y, sobre todo, cuáles no han tenido la oportunidad de conocer, para así ampliar sus horizontes culturales, abrir la escuela como espacio privilegiado para acceder a la cultura escrita. Si asumimos esos desafíos, echamos a rodar experiencias estéticas que, a estudiantes y docentes, nos permiten pensar y pensarnos, hablar y hablarnos, leer y leernos.





EXPERIENCIAS DE LECTURA LITERARIA EN LA ESCUELA: PROBLEMAS, PROPÓSITOS, PRÁCTICAS DE ENSEÑANZA...

Paula Basel, Profesora y Licenciada en Ciencias de la Educación, docente e investigadora en la Universidad Nacional de Córdoba, se especializa en temas de alfabetización inicial y formación docente, área en la que integra equipos de trabajo del Ministerio de Educación de la Nación.

Convocada por el Plan Provincial de Lectura, dictó la conferencia **Experiencias de lectura literaria en la escuela: problemas, propósitos, prácticas de enseñanza...** en el marco de los Trayectos de Formación Docente **Situaciones de lectura en Educación Inicial y Leer en la Escuela** (Educación Primaria).

En esta oportunidad, reproducimos pasajes de la conferencia con el propósito de poner en circulación los aportes que la especialista oportunamente acercó a los docentes.

Para comenzar, Paula Basel presentó el recorrido y los ejes que organizaban su exposición:

A lo largo de esta conferencia, la invitación será abrir, explorar, entramar distintos núcleos de temas y problemas, como una aproximación posible a una serie de cuestiones que pueden contribuir a revisar, y quizás reorientar, nuestra mirada en torno de las prácticas de lectura literaria en la Educación Inicial y los primeros años de la Escuela Primaria:

- **La biblioteca como escenario de prácticas: “los libros en manos de los lectores”.**
- **Itinerarios de lecturas compartidas: “cuando un libro nos lleva a otro...”.**
- **La conversación literaria en el aula: “aprender una actitud lectora”.**
- **La escritura de recomendaciones literarias: “los chicos tienen la palabra”.**

Al desarrollar el primer eje de su exposición, ***La biblioteca como escenario de prácticas: “los libros en manos de los lectores”***, Basel destacó la relevancia de las políticas de enseñanza y las políticas de lectura que desde el 2003 intentan garantizar la presencia de libros en las escuelas:

Gustavo Bombini (1) ha planteado en numerosas oportunidades cuestiones relacionadas con la lectura como política pública, desarrollada desde el ámbito estatal, y la función de la escuela en términos de garantizar el acceso a la cultura escrita. El desafío que hoy tenemos: promover la lectura como un proyecto escolar potente para la generación de nuevas experiencias que contribuyan tanto al desarrollo curricular como al ensanchamiento del horizonte cultural de la escuela y la permanencia de los chicos dentro de ella. En este sentido, (pre)ocuparse por la lectura es estar atento a que esta práctica cultural tenga un lugar entre las tareas escolares, es propiciar encuentros interesantes entre los chicos y los libros, es innovar en términos didácticos, en busca de nuevas maneras de poner la lectura a disposición de todos y es también procurarse libros que ofrecen alternativas para múltiples itinerarios y opciones de lectura.

Por eso a la hora de imaginar propuestas y proyectos para la biblioteca escolar y del aula, lo primero que podemos hacer es garantizar que los lectores se encuentren con los libros, en un tiempo y un lugar donde esto sea posible y se superen los obstáculos institucionales que en occa-

siones separan a los niños de los libros. La idea es generar momentos frecuentes para una lectura más íntima y personal, acompañando cotidianamente a los niños en la elección, manipulación y exploración de los libros a través de nuestras intervenciones: con comentarios sobre algunos textos, autores y colecciones; el recorrido conjunto por la tapa, contratapa, solapas o la dedicatoria; la lectura en voz alta de fragmentos del texto; invitando a detenerse en los detalles de las ilustraciones. La preparación de “mesas servidas de libros” que ofrecen distintas opciones de menú o “senderos de lectura” que incluyen distintos rincones permite a los niños elegir y encontrar pasito a paso sus libros favoritos, los más buscados. Algo similar sucede con los préstamos de libros para llevar a casa, una práctica no siempre habitual en las escuelas y tan significativa para los niños y sus familias.

Desde un interrogante - *¿Por qué planificar itinerarios literarios?* - la expositora especificó ***decisiones que están presentes en la propuesta Itinerarios de lecturas compartidas: “cuando un libro nos lleva a otro...”***:

Hablar del lugar de los libros de literatura en la escuela nos remite, necesariamente, a la búsqueda y a la pregunta por el sentido de “*abrir las puertas*” a la lectura literaria y plantear aproximaciones posibles desde la enseñanza: *¿Por qué nos parece importante leer libros de literatura en las aulas? ¿Es necesaria la literatura en la*

historia de vida de los niños? ¿Cómo ayudar para que la literatura ingrese en la experiencia de nuestros alumnos? ¿Qué función cumple la literatura en la formación inicial de lectores? ¿De qué modo trabajar con los libros para descubrir nuevas lecturas y “sacarles el jugo”? Tal vez hoy nos encontramos en un momento histórico especial, en un tiempo en el que aun subsisten profundas desigualdades, para discutir en las escuelas las consecuencias de asumir una decisión pedagógica fundamental: “cruzar un umbral” y garantizar en las aulas los encuentros con la ficción, la literatura, los mundos imaginarios, ese territorio que es posible visitar y habitar, un territorio siempre en construcción, una casa donde las palabras se usan para construir ilusiones.

A partir de la lectura de un texto literario pueden surgir muchas preguntas, aproximaciones, interpretaciones que se constituyen en un punto de partida para la exploración, la lectura, el encuentro con otros textos. En este sentido, los NAP - Cuadernos para el Aula (2) nos proponen desde los primeros grados planificar itinerarios de lectura teniendo en cuenta distintos criterios. Se trata de establecer un eje común que oriente la selección de los libros. Por ejemplo, libros que toman como foco a un personaje (piratas, brujas, ogros, chicos protagonistas, etc.) o un género literario (leyendas, relatos de aventuras, relatos de humor, etc.), cuentos tradicionales que se pueden leer en diferentes versiones (Caperucita roja o Cenicienta, entre otros), obras de un mismo autor, relatos que se destacan por sus estruc-

turas narrativas y poéticas, historias que acontecen en determinados escenarios (los bosques, el mar, la luna, etc.)...

La organización de itinerarios literarios, por parte del docente, permite el acceso de todo el grupo a determinadas obras a lo largo del año, obras que por su calidad pueden sorprender y conmover a los lectores, además de invitarlos a descubrir y establecer nuevas relaciones y asociaciones entre los textos leídos. Su planificación implica realizar una selección muy cuidada de los libros y el diseño de una secuencia de actividades que los niños pueden anticipar: la lectura compartida de las obras a través de la voz del docente, los intercambios que surgen y se promueven durante la lectura, la conversación sobre distintos aspectos de las obras, el registro colectivo de esas aproximaciones. Se trata de una invitación al diálogo entre lectores, un espacio para la conversación y la circulación de interpretaciones, donde se destaca la posibilidad de realizar diversas entradas al mundo de los textos y descubrir múltiples lecturas en una obra literaria al “volver una y otra vez” al mismo libro, en distintos momentos, y visitar la mirada.

En torno a **La conversación literaria en el aula: “aprender una actitud lectora”**, la especialista nos acercó algunas precisiones:

Lo primero que puede hacer un docente que está dispuesto a enseñar a leer es “crear la oca-

sión", en palabras de Graciela Montes **(3)**, un tiempo y un lugar preparados especialmente para que los lectores se encuentren con los libros, con otros lectores, con otros mundos posibles. Al respecto, es necesario señalar que el encuentro con la literatura en la escuela no se reduce sólo a una práctica individual o personal, de un lector enfrascado en un libro, aislado momentáneamente de todo. Por supuesto que la lectura solitaria también constituye una de las tantas escenas posibles de lectura en el marco de la escuela, pero la puesta en escena de la vida literaria escolar ocurre fundamentalmente en las conversaciones acerca de los textos leídos. Para Cecilia Bajour **(4)**, "hablar" sobre los textos literarios con los alumnos, abrir el silencio de la lectura, construir significados con otros, generar puentes entre los mundos representados en los textos y los mundos de los lectores, es un hacer que para los docentes debería comenzar antes de la charla propiamente dicha. Por eso es deseable que una parte de las conversaciones sea sostenida por el docente desde una selección reflexiva y fundamentada de lo que se propone para leer, por variadas hipótesis y preguntas que habiliten distintas entradas a esos textos y la construcción de interpretaciones y significados.

Una de las formas quizás más enriquecedoras que tenemos en el aula para promover la participación de los chicos es hacer "conversar al texto" por medio de la estrategia de *lectura in-*

terrumpida, una suerte de lectura con respiración, con pausas breves, para dar lugar a las voces de los chicos-lectores. Y si bien no existen normas o reglas para la interrupción de un texto ni todas las lecturas deberían ser interrumpidas, para saber en qué momentos interrumpir o no la lectura es muy importante la capacidad de escucha por parte del docente-mediador. Es interesante señalar que todavía, para muchos maestros, estos modos colectivos de leer son totalmente novedosos ya que sigue siendo muy fuerte una tradición que no ve con buenos ojos interrumpir la lectura de un texto. Pero las experiencias que ponen en juego la práctica de la lectura interrumpida demuestran que los docentes sienten y valoran como un hallazgo (todo un descubrimiento e incluso una sorpresa) escuchar a sus alumnos-lectores en acción cuando conversan con ellos *mientras* van leyendo una obra literaria. Cuando se instala en el aula un ambiente de confianza y se establecen verdaderos diálogos con los chicos, ellos comienzan a participar asiduamente en conversaciones que se disparan a partir de lecturas compartidas. El intercambio entre lectores, en el contexto de una comunidad de interpretación, puede llegar a ser continuo y constante. Como propone Jean Hébrard **(5)**, se trata de abrir el silencio de la lectura (que también puede ser muy placentero y necesario en determinados momentos) para dar voz a las múltiples lecturas de los lectores. De este modo, las construcciones de sentido se vuelven más visibles y pueden ser compartidas, ya que

no hay lectura por fuera de las comunidades a las que estas pertenecen, son las comunidades las que nos permiten crecer como lectores.

A lo largo de la conferencia, Paula Basel fue entramando distintas voces, miradas y experiencias que tuvo la oportunidad de acompañar durante estos años en las aulas, fragmentos que llamó **“ventanas para mirar”**:

Mabel Ramos, docente del Jardín de Infantes Manuel Belgrano, escribió en una oportunidad (en el marco de un trabajo conjunto que realizamos desde el Profesorado de Educación Inicial IESS de Villa Carlos Paz), un relato muy profundo e interesante que tituló *“Espiendo las Mochilas de los chicos”*: *Puedo decirles que dar lugar, hacer silencio para espiar esas mochilas, a veces puede hacernos dudar si continuamos o no, porque las palabras de los chicos nos pueden sorprender, interpelar y hasta incomodar en ocasiones. Pero como adultos y docentes, si nos detenemos a escuchar lo que tienen que decir, se trata de una oportunidad, de la posibilidad de descubrir y aprender de sus maneras de ver y leer sus mundos y sus realidades...*

Algunos momentos registrados en la sala con los chicos durante este itinerario de lecturas compartidas (*“Mundos de dinosaurios y dragones”*):



Sobre Mi dragona y yo (6)

El cuento comienza con “Todas las mañanas, después del desayuno, salimos a pasear. La peino con unos lacitos de canesú rosados, que me trajo de las Indias el tío Rododendro”. Cuando la seño lee la frase “Le coloreo las uñas de carmín tornasol” se detiene:

Seño: ¿Y que será tornasolado?

Uno de los chicos comenta: Color de truenos y soliado...

Otro fragmento del cuento: “Mi hermano desaprueba el aspecto de mi dragona...”

Seño: ¿Por qué lo desaprueba? ¿Qué querrá decir con aspecto?

Los chicos proponen:

- Como se porta.

- ¡Respeto!!

Sobre Sin ti (7)

Giuliano no asistió el día que se leyó este cuento y, al día siguiente cuando llegó y preguntó, Lautaro se ofreció a leerlo.

Lautaro: Y es ahí cuando el león lo humilla (mostrándole a Giuliano la imagen que acompaña el fragmento “Esto no puede seguir más así -dijo el león fríamente- ¡Eres un inútil! Aquí cada uno tiene su trabajo. Excepto tú. ¿O acaso puedes hacer miel como las abejas?)

Seño: ¿Entendés lo que te dice Lauti, Giuliano?

Giuliano: No.

Lautaro: Es cuando te sentís mal por algo que te hacen... (Giuliano mira a la seño con mirada interrogante)

Lautaro: *Mirá, es así, cuando un chico te burla por lo que te pasó y todos se ríen y mañana, y otro mañana y otro mañana, los chicos te ven y se acuerdan lo que te pasó y se ríen y te sentís mal y así... ¿Ves como se va (señalando la imagen) porque elleón le dice cosas?*

Sobre Quisiera ser como tú (8)

"El dragón cerró los ojos y comenzó a tararear. Lentamente su voz comenzó a sonar más fuerte..."

Seño: *¿Comenzó a tararear?*

Pedro: *Cantar con la tata...*

Sobre Celeste y la dinosauria en el jardín (9)

El relato comienza de la siguiente manera: "Caminaba con Celeste por el barrio, y al llegar a la esquina, ella dijo: -Mirá, papi, un dinosaurio. Yo me paré en seco y le seguí la corriente -¿Y ahora qué hacemos?"

Seño: *¿Por qué el papá dice "le seguí la corriente"?*

Uno de los chicos explica: Seguir la charla, hacer de cuenta que era de verdá...

El eje **La escritura de recomendaciones: "los chicos tienen la palabra"**, constituyó uno de los aportes más significativos por parte de Paula Basel, quien expuso que:

La producción de recomendaciones literarias acerca de las obras leídas permite a los niños asumir una actitud lectora desde el lugar de un

espectador, lector, que intenta distanciarse del libro, que se extraña y se pregunta por lo conocido, para comunicar a otros sus ideas, sentimientos y emociones, lo que cada uno significa, sus lecturas. A partir de distintas relecturas, es posible comenzar a tener en cuenta el mundo creado en cada texto a través de las descripciones, los comienzos, la construcción de los personajes, los aspectos estructurales de la obra, es decir, las formas de organización de la historia, los modos en que se tejen las causalidades; poner la lupa para ver cómo se relacionan las palabras con la imagen, sus colores, sus texturas, saborear. De esta manera, los niños pueden descubrir múltiples lecturas en una obra literaria al "volver una y otra vez" al mismo libro, en distintos momentos, y revisar la mirada. El libro se completa con las lecturas del espectador, que asume el lugar de un escritor que intenta movilizar a sus lectores...

La producción y publicación, desde hace varios años, de una serie de Catálogos de Literatura Infantil, en el marco de un trabajo colectivo que implica a distintas instituciones de la ciudad de Villa Carlos Paz, nos permitió "abrir las puertas" de las bibliotecas para compartir, a través de las recomendaciones literarias producidas por los chicos de los Jardines, algunos hilos de los recorridos lectores que fuimos construyendo, dejando puntas y espacios siempre abiertos a nuevas tramas. Porque el aula es un buen lugar para escuchar y comentar historias leídas, priorizamos durante varios meses la participación habitual y

continúa en situaciones en las que docentes y alumnas del ISFD leyeron los textos literarios seleccionados, invitando a los chicos a dejarse llevar por las palabras. En estos escenarios, la experiencia de la lectura tuvo lugar en cada sala, el intercambio de opiniones entre lectores fue continuo y constante. En un ambiente de respeto y confianza, los chicos comenzaron a poner en juego una actitud de lectura, en el sentido de producir una significación personal sobre los textos leídos, adoptando un punto de vista diferente, un tiempo de libertad para mirar y pensar, para construir sus propias lecturas. Así, estos Catálogos constituyen una invitación y, al mismo tiempo, un lugar de búsqueda y de descubrimiento, de intensa exploración y de preguntas, de creaciones que encontraron un sentido en cada uno de los docentes y los chicos...

Al finalizar su conferencia, Paula compartió con los asistentes la lectura de un bello texto literario, a modo de cierre y despedida hasta el próximo encuentro:

Esta presentación está dedicada a los chicos y maestros que me permitieron compartir en todos estos años pedacitos y pinceladas de sus historias y realidades, búsquedas y preguntas, deseos y sueños, gracias por animar(se) y animar(me) a desplegar tantos ovillos y añadir piolines nuevos...

*Celina tiene una calle en el bolsillo.
Está ovillada como una pelota de piolín.
La despliega y la vuelve a ovillar.
El ovillo tiene cuadradas
y también una plaza.
Celina piensa que algún día su ovillo
tendrá el largo necesario
para medir la panza del mundo.
Por eso anda ovillando y añadiendo,
ovillando y añadiendo piolines nuevos...*

Laura Devetach **(10)**

NOTAS

- (1)** Bombini, G. (2008). "La lectura como política educativa". En *Revista Iberoamericana de Educación* Nro. 46. Madrid, España. Disponible en: Redalyc (Hemeroteca virtual)
- (2)** Serie NAP - Cuadernos para el Aula (2006). Bs. As.: MECyT. Disponible en: <http://portal.educacion.gov.ar>
- (3)** Montes, G. (2007). *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura*. Bs. As.: MECyT.
- (4)** Bajour, C. (2010). "La conversación literaria como situación de enseñanza". En *Revista Virtual Imaginaria* Nro. 282. Bs. As. Disponible en: www.imaginaria.com.ar
- (5)** Hébrard, J. (2000). "El aprendizaje de la lectura en la escuela: discusiones y nuevas perspectivas". Conferencia pronunciada en la Biblioteca Nacional de la Ciudad de Buenos Aires.
- (6)** Czerlowski, C. y Donoso, V. (2009). *Mi dragona y yo*. Bs. As.: Ediciones del Eclipse.
- (7)** Gemmel, S. y Sacré, M. J. (2008). *Sin ti*. Bs. As.: Ediciones UnaLuna.
- (8)** Gemmel, S. y Sacré, M. J. (2006). *Quisiera ser como tú*. Bs. As.: Ediciones UnaLuna.
- (9)** Giardinelli, M. y Colombo, N. (2007). *Celeste y la dinosauria en el jardín*. Bs. As.: Alfaguara Infantil.
- (10)** Devetach, L. (2001). *La plaza del piolín*. Bs. As.: Alfaguara Infantil.

Paula socializó distintas experiencias que ilustraron los ejes desarrollados en la conferencia, entre otros, el siguiente itinerario literario transitado junto a la docente María Laura Tello del Jardín Presidente Sarmiento (también de Villa Carlos Paz):

En el desván



Autor
HIAWYN ORAM
Ilustrador
SATOSHI KITAMURA
Coleccion
A LA ORILLA DEL VIENTO
Editorial
FONDO DE CULTURA ECONOMICA

EN EL DESVÁN
SATOSHI KITAMURA HIAWYN ORAM
¿O NO? UN NENE ESTA ABURRIDO
SUBIÓ AL DESVÁN Y ESTÁ VACÍO ¿O NO?
LLAMA A SU MAMÁ DICE QUE NO
HAY UN DESVÁN EN LA CASA ¿O SI?

**AXEL-SERGIO-EZEQUIEL-GIULIANA
MILAGROS Y.-MALENA**

1. ESTÁ BUENÍSIMO
2. O NO? UN NENE ESTA ABURRIDO...
3. SUBI AL DESVÁN Y ESTÁ VACÍO ¿O NO?
4. LLAMA A SU MAMÁ DICE QUE NO
5. HAY UN DESVÁN EN LA CASA ¿O SI?

El corazón y la botella

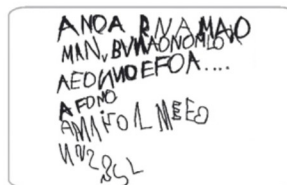


Autor
OLIVER JEFFERS
Coleccion
A LA ORILLA DEL VIENTO
Editorial
FONDO DE CULTURA ECONOMICA



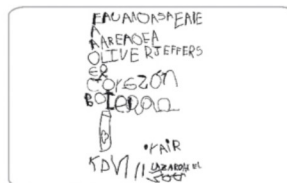
DYLAN-ELIAS-AXEL

1. BOTELLA-CORAZON
2. SE LO
3. RECOMENDAMOS
4. LLAMA A SU MAMÁ DICE QUE NO



YAIR-LAZARO-AXEL-DOMINIK

1. LA HISTORIA ES DE UNA NENA
2. QUE LE LLEVA UN DIBUJITO A SU PAPÁ
3. Y EL PAPÁ NO ESTABA...
4. UN SILLÓN VACÍO.
5. LA NENA NO PUEDE SACAR EL
6. Y AL FINAL PUEDE



YAIR-LAZARO-AXEL-DOMINIK

1. ELLE USARÁ TODAS LAS HERRAMIENTAS
2. PARA ROMPER LA BOTELLA
3. OLIVER JEFFERS
4. EL
5. CORAZÓN
6. Y LA BOTELLA

Soy un dragón



Autor
THIERRY ROBBERECHT
Ilustrador
PHILIPPE GOOSENS
Colección
MINIALBUMES
Editorial
EDELVIVES

1. RECOMENDAMOS EL LIBRO: SOY UN DRAGÓN
2. SOY UN DRAGÓN. UN NENE SE ENOJA, SE PONE
3. FURIOSO HASTA CONVERTIRSE EN UN DRAGÓN
4. CON UNOS DIBUJOS BUENISIMOS
5. TODAS LAS LETRAS ESTÁN MEZCLADAS
6. SU MAMA LO AMA...

RECOMENDAMOS EL LIBRO: SOY UN DRAGON
SOY UN DRAGON. UN NENE SE ENOJA SE PONE
FURIOSO HASTA CONVERTIRSE EN UN DRAGON
CON UNOS DIBUJOS BUENISIMOS
TODAS LAS LETRAS ESTAN MEZCLADAS.

RODRIGO-GIULIANA-MILAGROS
JENI-AXEL-BRIAN

Cuando Ana tiene miedo



Autor
HEINZ JANICHIS
Ilustrador
BARBARA JUNGS
Colección
MINIALBUMES
Editorial
EDELVIVES

1. CUANDO ANA TIENE MIEDO
2. LLAMA AL GIGANTESCO Y
3. LLAMA AL
4. DRAGON QUE: MAREA, MAREA CON
5. SU COLA
6. LA SUERTE ESTA DE SU LADO
7. LLAMA A UN GATO QUE SE LA DA

CUANDO ANA TIENE MIEDO
LLAMA AL GIGANTESCO Y
LLAMA AL
DRAGON QUE: MAREA, MAREA CON
SU COLA
LA SUERTE ESTA DE SU LADO
LLAMA A UN GATO QUE SE LA DA

MILU-YAIR-LAZARO-MELINA

Cosas que pasan



Autora
ISOL
Colección
A LA ORILLA DEL VIENTO
Editorial
FONDO DE CULTURA ECONOMICA

AVMMSHRO
AMEISMAO.
LA A TODO.

1. UNA NENA QUE QUIERE TODO
2. APARECE UN MAGO
3. LE DARA TODO

EZEQUIEL-ANGEL-YAIR
FEDERICO-LAZARO

Accidente Celeste



Autor
JORGE LUJAN
Ilustrador
PIET GROBLER
Colección
A LA ORILLA DEL VIENTO
Editorial
FONDO DE CULTURA ECONOMICA



ELIAS-YAIR-SAMIRA

1. PARA LOS MAS CHIQUITOS
2. NOS GUSTO COMO SUENA
3. EL TITULO
4. ACCIDENTE CELESTE



TOBIAS-SAMIRA-ABIGAIL

1. UN CIELO NUEVO
2. UN ACCIDENTE CELESTE
3. EN UNA BICICLETA
4. Y ROMPIÓ EL CIELO
5. Y LO GUARDÓ EN SU MOCHILA
6. VIO UN PAJARO
7. A TODOS INVITO

Julietta y su caja de colores



Autor
CARLOS PELLICER LOPEZ
Editorial
FONDO DE CULTURA ECONOMICA



YAIR-SAMIRA-ABRIL-MALENA
MILAGROS-RODRIGO

1. LAS PALABRAS
2. ESTÁN
3. DIBUJADAS
4. NO TE LO PIERDAS



YAIR-SAMIRA-ABRIL-MALENA
MILAGROS-RODRIGO

1. JULIETA CON SU IMAGINACION
2. HIZO UN BURRO GRACIOSO, PINTO
3. UNA (CIUDAD) CON (CUADROS)
4. UNA (FRUTILLA), ERA TAN GRANDE
5. QUE NO ENTRABA EN LA HELADERA
6. CUANDO SE DESPERTÓ DIBUJO LO
7. QUE SOÑO Y CUANDO TERMINO
8. DE DIBUJAR MIRO CON (OJOS)
9. QUE LA CAJA ERA MAGICA



LEER Y ESCRIBIR PARA APRENDER LAS PRÁCTICAS DEL LENGUAJE EN CONTEXTO DE ESTUDIO

Por Alejandra Paione*

Desde los primeros años de la escolaridad primaria se desarrollan en el aula propuestas didácticas que involucran contenidos de las Ciencias Naturales y las Ciencias Sociales. Así, docentes y alumnos se aproximan por ejemplo, al conocimiento de “La variedad de las partes que forman el cuerpo, cantidad y tipo de extremidades y de coberturas en diversos animales”, “La propagación de la luz”, “Las relaciones sociales y económicas entre áreas rurales y urbanas”, “El uso y valoración de los recursos naturales en el territorio nacional”, “La vida familiar de distintos grupos sociales en el pasado cercano o de las sociedades en épocas de la colonia”, etc.

También indagan distintos temas de los que no se plantean en estas áreas curriculares. Se trata de problemáticas, interrogantes o inquietudes del mundo natural y social que despiertan el interés o la curiosidad de los niños, o bien adquieren cierta relevancia en el lugar, comunidad o el momento. En cada caso aprenden nuevas prácticas o ponen en juego las que ya conocen, intentando resolver los problemas que debe enfrentar toda persona que está estudiando o quiere saber más sobre un tema:

***Alejandra Paione** es Profesora en Ciencias de la Educación por la Universidad Nacional de La Plata; Docente de grado y Profesora de Educación Preescolar. Coordinadora de equipos de Prácticas del Lenguaje en Dirección de Capacitación y Dirección Provincial de Educación Primaria, DGCyE de la Provincia de Buenos Aires.

¿Dónde buscar la información necesaria?, ¿es pertinente y confiable?, ¿qué y cómo seleccionar?, ¿qué desechar?, ¿qué relaciones pueden establecerse entre lo desconocido o nuevo y lo ya aprendido?, ¿cómo organizar la información obtenida?, ¿qué hacer para recordarla?, ¿cómo comunicarla de manera entendible a destinatarios definidos?, ¿con qué propósitos?...

En el marco de este contexto de formación en las ciencias, **las prácticas del lenguaje son modos de abordar los contenidos y forman parte de lo que los alumnos deben aprender en el aula.**

Para **estudiar o saber más sobre un tema de interés**, el docente propone a los niños desarrollar diversas prácticas en **condiciones de enseñanza** donde él media entre los alumnos y los textos, por ejemplo, leer mucho –por sí solos o siguiendo la lectura del adulto–, buscar, seleccionar y confrontar información ofrecida en diferentes fuentes escritas; discutir con otros para confrontar las propias interpretaciones, argumentar a favor o en contra del modo de entender determinados datos informativos, consultar acerca de dudas o aspectos difíciles, escribir –por sí mismos o por dictado al docente– tomando notas, resumiendo, elaborando esquemas, completando cuadros, escribiendo conclusiones parciales o finales, etc. Es así que **mientras se apropian de nuevos conocimientos**

también aprenden a comportarse como lectores, escritores, hablantes y oyentes.

Al iniciar las secuencias o proyectos de estudio, el docente introduce la temática y promueve los primeros intercambios, planteos e interrogantes a través de distintas situaciones: exposiciones, visitas, observaciones, experimentaciones, lectura de materiales, toma de notas iniciales... Estos recorridos permiten que, cuando los alumnos abordan los textos que involucran los contenidos a estudiar, ya dispongan de conocimientos que les posibilitan acceder a ellos con algún sentido, interpretar mapas, cuadros, imágenes o esquemas y producir sus presentaciones orales o escritas. Así, la lectura, la escritura y los intercambios orales se ven favorecidos por el conocimiento progresivo de los contenidos disciplinares, al mismo tiempo que leer, escribir y hablar permiten detenerse en los temas de estudio, reflexionar sobre ellos, repensarlos y avanzar progresivamente sobre lo que ya conocen.

Enseñar las prácticas de estudio no agota los objetivos de este ámbito. En los inicios de la alfabetización se requiere organizar al mismo tiempo situaciones para que los niños que aún no leen ni escriben de manera convencional puedan avanzar en la **reflexión del sistema de escritura**, es decir, *comprender cómo se leen las letras y cómo se usan para escribir*. Tal reflexión les permite entender progresivamente los as-

pectos básicos del sistema: decidir cuántas son, cuáles y en qué orden se ubican las letras en la serie gráfica; entender las relaciones entre las partes de la oralidad y las partes de la escritura; tomar en cuenta cuántas y cuáles son las letras (o palabras) para decidir si se corresponde o no a la forma anticipada... A medida que estos índices cuantitativos y cualitativos se hacen cada vez más observables para los niños ("no puede decir tan poquito porque tiene muchas"; "...empieza con la mía", "tiene la de...") y son puestos en juego en situaciones que favorecen la coordinación de informaciones, se acrecientan las posibilidades de interpretación del sistema de escritura. A medida que se va comprendiendo *cuántas* se necesitan para escribir un enunciado, *cuáles* son las que se necesitan y *en qué orden* se deben poner, los niños se van aproximando a la escritura convencional.

Asimismo, una vez alcanzada la comprensión de la alfabeticidad del sistema de escritura, se espera también que los alumnos reflexionen y construyan **conocimientos sistemáticos acerca de aspectos lingüísticos, discursivos, gramaticales y ortográficos de la lengua que aparecen mientras los alumnos leen y escriben**. Por ejemplo, usar un léxico especializado acorde con el utilizado en las disciplinas; cuidar la coherencia controlando que las informaciones que se van incorporando en el texto estén relacionadas con el tema de estudio y se presenten de ma-

nera ordenada; facilitar la comprensión y la interpretación de lo escrito por parte del lector mediante el empleo de signos de puntuación y la demarcación en párrafos; decidir cuál va a ser la posición del enunciador dentro del texto y sostenerla en todo su desarrollo; considerar la introducción del destinatario de manera explícita o no (la inclusión supone tomar decisiones acerca de las marcas que se usarán para instalarlo en el discurso); comenzar a considerar los verbos del decir para introducir en el texto expositivo la voz de los especialistas entrevistados o de los autores de los textos; etc. Se trata de conocimientos que, empleados de forma pertinente, colaboran en el mejoramiento del uso de las propias prácticas.

En el marco de proyectos o secuencias de estudio las prácticas de lectura, escritura y oralidad se desarrollan en función de:

- Buscar y seleccionar información.
- Profundizar, conservar y organizar los conocimientos.
- Comunicar lo aprendido.

Buscar y seleccionar información

Se trata de poner a disposición de los niños diversas fuentes escritas, audiovisuales y sitios Web para que -con la intervención docente- puedan decidir cuáles les resultarán útiles para aprender más sobre el tema y cuáles no. Algu-

nos materiales informarán exclusivamente sobre el tema, otros lo incluirán entre otros y algunos no contendrán la información buscada. Entre estos materiales, se incluyen **textos pensados para la lectura por sí mismos de los niños**, como ediciones infantiles, libros o revistas escolares. También se incorporan **textos que no han sido escritos para un destinatario infantil**; materiales con cierta complejidad que con la intervención docente y contribuciones de los niños, promueven interpretaciones cada vez más elaboradas y cercanas a las que se producen en la práctica social. Así, al buscar información, **la lectura asume una modalidad predominantemente exploratoria**: no se desea saber en detalle lo que dice el texto sino que se intenta obtener una idea global.

Esta búsqueda se acompaña de **situaciones de escritura**: se anotan los datos de las obras que resultan pertinentes para volver a ellas más tarde, se registran las primeras ideas, interrogantes o dudas y se toman notas de las cuestiones que se van encontrando vinculadas con el tema de estudio.

Profundizar, conservar y organizar los conocimientos

Se intenta que los niños puedan avanzar en la profundización de los temas que están abordando. Para ello, se propicia recurrir a las prácticas de lectura, escritura y oralidad para ahon-



Exploración de libros.

*Maratón de Lectura en la Escuela
Escuela Primaria N° 209 - La Matanza,
Buenos Aires, 2010.*

dar en los conceptos, desentrañar el sentido de los materiales seleccionados, localizar información específica, establecer nuevas relaciones, consultar nuevas fuentes, intercambiar con otros...

Esto supone hacer un trabajo de reelaboración y reorganización diferente del que se realiza cuando se lee con otros propósitos o en otros contextos. En estas instancias, la **lectura se vuelve intensa, más profunda, con momentos de lectura detenida, asistida y relecturas**. También se recurre a **la escritura como apoyo insustituible para la comprensión**. Se producen **escritos de trabajo** que acompañan el desarrollo de las prácticas de estudio. Los escritos de trabajo que se utilizan en las situaciones de estudio pueden ser muy diversos y su producción depende de los contenidos que se indagan y de los propósitos que se persiguen. Por ejemplo, anotar para conservar la información y poder recuperarla en otras sesiones de estudio, para organizar los datos y reflexionar acerca de ellos, para dejar constancia de lo que se va aprendiendo del tema, etc.

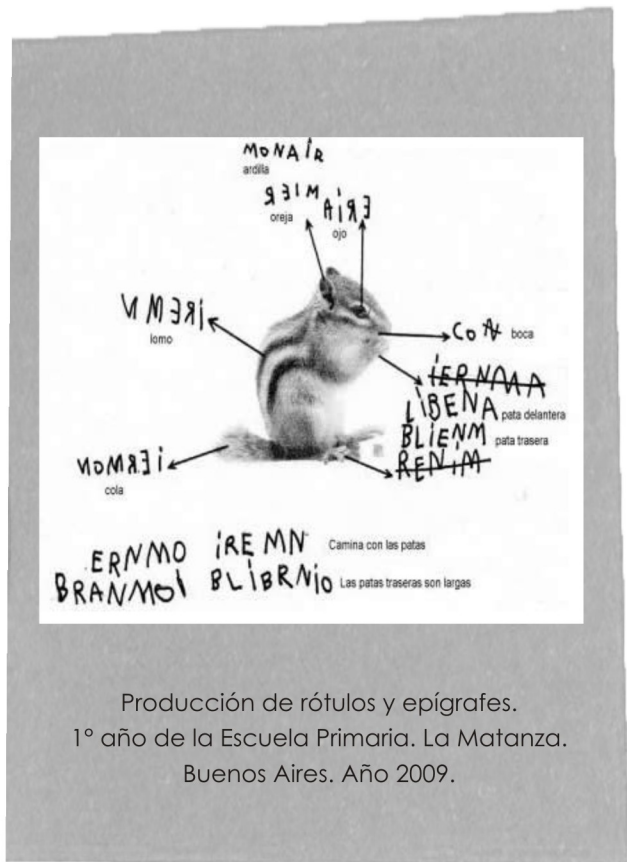
Existe un gran abanico de formas de registros. Algunos de ellos pueden ser: *producción de listas, diseño y completamiento de fichas temáticas, confección y completamiento de cuadros de simple o de doble entrada, producción de gráficos o esquemas con rótulos, toma de notas, elaboración de resúmenes...*

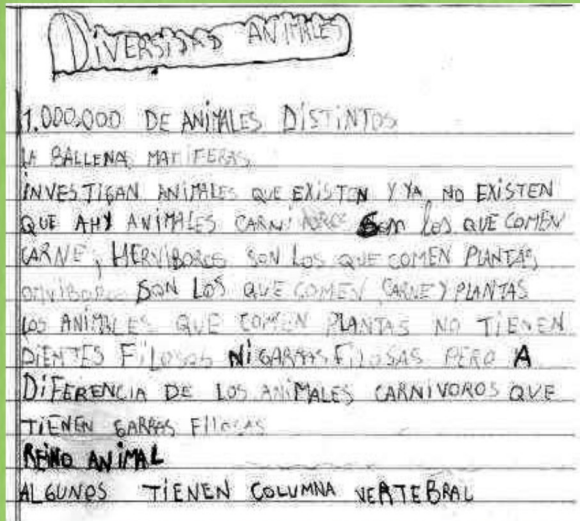
Comunicar lo aprendido

Para dar cuenta de lo que han estudiado, los alumnos se enfrentan con nuevos desafíos que les permiten seguir aprendiendo, no solamente

sobre el contenido disciplinar sino también sobre las formas de hacerlo entendible para otros. Así, la **elaboración de textos escritos y exposiciones orales** se convierten en **objetos de enseñanza** y no sólo en instrumentos de evaluación.

En el contexto de los proyectos de estudio, es pertinente producir textos informativos escritos





DIVERSIDAD ANIMALES

1.000.000 DE ANIMALES DISTINTOS
 LA BALLENAS MAMÍFERAS
 INVESTIGAN ANIMALES QUE EXISTEN Y YA NO EXISTEN
 QUE HAY ANIMALES CARNÍVOROS SON LOS QUE COMEN CARNE, HERVÍBOROS SON LOS QUE COMEN PLANTAS
 OMNÍVOROS SON LOS QUE COMEN CARNE Y PLANTAS
 NO TIENEN DIENTES FILOSOS NI GARRAS FILOSAS PERO A DIFERENCIA DE LOS ANIMALES CARNÍVOROS QUE TIENEN GARRAS FILOSAS
REINO ANIMAL
 ALGUNOS TIENEN COLUMNA VERTEBRAL

Toma de notas luego de una exposición del docente.
 3° año Escuela Primaria N°14.
 San Martín. Buenos Aires. Año 2011.

(folletos, carteleras o paneles informativos, fascículos y notas de enciclopedia, informes, artículos de divulgación) u organizar comunicaciones orales (conferencias o “charlas informativas”, debates, foros de discusión). Se trata de promover que los niños participen en situaciones que resguarden sentido para ellos, cumpliendo diversos propósitos, y para destinatarios definidos.



Circuitos productivos. Exposición con infografías.
 3° Año. Escuela Graduada Joaquín V. González.
 UNLP. La Plata. Buenos Aires. Año 2008.

Bibliografía consultada

- DGCyE. *Diseño Curricular para la Educación Primaria. Primer Ciclo. Prácticas del Lenguaje*. La Plata, DGCyE, 2008.
Disponible en:
<http://abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/documentosdescarga/primaria1ciclo.pdf>
- DGCyE. *Diseño Curricular para la Educación Primaria. Segundo Ciclo. Prácticas del Lenguaje*. La Plata, DGCyE, 2008.
Disponible en:
<http://abc.gov.ar/lainstitucion/organismos/consejogeneral/disenioscurriculares/documentosdescarga/diseniocurricularpa-raeducacionprimaria2ciclo.pdf>

Materiales para docentes de Educación Primaria

La Profesora Alejandra Paione puso a disposición de los docentes que asistieron a la Conferencia **Leer y escribir para aprender. Una secuencia de prácticas del lenguaje en contexto de estudio**, materiales producidos por el equipo técnico de Prácticas del Lenguaje de la Dirección General de Cultura y Educación del Gobierno de la provincia de Buenos Aires.

Aquí listamos dichos materiales disponibles en la página web **www.abc.gov.ar**

SECUENCIA ANIMALES 1° y 2° grado

Secuencia - La diversidad en los animales

Esquema de la secuencia - Animales

ANEXOS

- 1 - Animales - Escuchar la exposición docente y tomar notas sobre lo escuchado
- 2 - Animales - Escribir por sí mismo; leer para ampliar información; revisar lo producido
- 3 - Animales - Completar cuadro y analizar información registrada
- 4 - Animales - Leer y escribir para organizar la acción y guardar memoria
- 5 - Animales - Leer texto no escrito para niños
- 6 - Animales - Escuchar leer al maestro y releer por sí mismo
- 7 - Animales - Dictar las conclusiones al docente

Secuencia ANIMALES - 2° Parte



MARÍA ELENA WALSH



RECORRIDO
Literario

Un breve homenaje.

Una diversa y compleja obra.

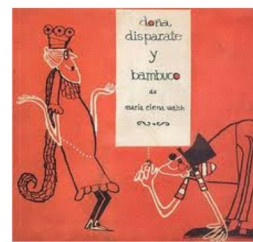
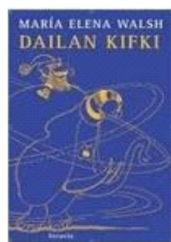
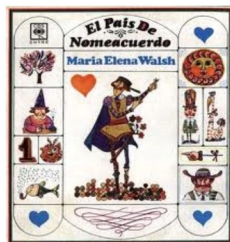
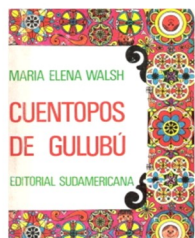
Varias ediciones.

Múltiples lecturas.

“Por lo finústico,
por lo simpático,
por lo poético
y democrático”

“El inspector sacó un librote de adentro de su gorro, lo abrió y empezó a hojear. -Esto no puede ser -dijo-. El reglamento de escuelas de Gulubú dice que no puede haber un enanito y siete Blancanieves. Imposible. Voy a cerrar la escuela...”

“Mañana se lo llevan preso a un coronel por pinchar a la mermelada con un alfiler...”



CRITERIOS DE SELECCIÓN Y CONVERSACIÓN LITERARIA

Cabe preguntarnos si en la escuela seleccionamos textos en tanto “ejemplos” mediante los cuales enseñamos la teoría; o bien, si la teoría es una herramienta mediante la cual enseñamos literatura, complejizamos nuestras lecturas.

Es decir, la segunda opción como *rumbo a la lectura* es un “camino inverso” que nos permite leer diversidad de producciones literarias y arribar -luego de la lectura o simultáneamente a ella- a la recuperación de algunas nociones de teoría para complejizar nuestras interpretaciones.

Así, por ejemplo, cada texto en particular puede remitirnos a:

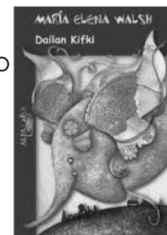
- algunas nociones vinculadas al género (narrativo, lírico, dramático, historieta...);
- un tema (universal, particular; clásico, contemporáneo);
- cómo está construida la historia mediante el tratamiento del lenguaje (función estética);
- quién y desde qué espacios y tiempos construye el relato (tipo de narrador, voz que enuncia)...

Por lo tanto, el *universo ficcional* de cada texto requiere que, como mediadores-lectores, recurramos a la teoría sólo para acompañar a los estudiantes en sus caminos lectores, con elementos específicos, y a la luz de una lectura integrada. Ya que estudiar cada género en sí mismo vacía de sentido las particularidades de cada texto porque sólo funcionan como “estructuras para ejemplificar”.

LEAMOS UNA POSIBILIDAD...

Asumir la lectura de una novela nos permite convocar a los lectores a compartir el seguimiento de un ciclo de lecturas, en el que todos participaremos de la escucha/lectura de una historia. Ahora bien, si elegimos una novela como *Dailan Kifki*, de María Elena Walsh, compartiremos muchas historias dentro de una historia. Por lo que, leyendo junto a los estudiantes, podremos charlar sobre lo leído y:

- **Planificar la secuencia** de la lectura por capítulos: espacios y tiempos; lectores que pondrán voz al texto...
- **Volver a leer** los capítulos en los que acontecieron escenas más complejas que otras o en los que aparecen personajes que ya conocemos de otras producciones de la misma autora (canciones, poesías...). Es decir, podemos plantear aquí cuestiones intertextuales (relaciones *entre* textos) entre diversos géneros: mixturas que hacen al sentido de la historia.



- **Revisar cómo la forma incide, deliberadamente, en el contenido:** podemos abordar cómo el uso de la rima en el discurso de un personaje funciona como estrategia para poder criticar un orden establecido. (Esta estrategia nos permite ir más allá y no recurrir al estudio vaciado de sentido de “la rima” en sí misma).
- **Abordar algunos indicios de historia argentina** en el año 1966, cuando se publica la primera edición de la novela.
Las relaciones que se pueden establecer con las condiciones de producción y circulación de esta obra puede llevarnos a lugares asombrosos, desopilantes, con agudas observaciones críticas respecto de lo que estaba aconteciendo, a nivel político, en instituciones estatales y en espacios y servicios públicos.
- **Charlar acerca de los modos que utiliza la narradora protagonista para** criticar roles, poderes. O bien, conversar en torno a cómo aparece el humor en sus diversas variantes: la sátira, la parodia, el grotesco. (Podríamos decir que el humor es el recurso que le permite decir, no callar).
- **Repasar fragmentos de los capítulos** en los que la narradora protagonista se dirige a los lectores buscando complicidad. Conversar sobre cómo ese recurso incide en nuestras lecturas y valoraciones respecto de los personajes o resolución de los conflictos que van aconteciendo...
- **Revisar, entre todos,** cómo cada personaje se va caracterizando por medio de sus discursos directos, de los discursos de otros personajes, por medio de su accionar de manera reiterada.
- **Detenernos en cómo se representan las instituciones público-estatales** y sus autoridades; los roles y responsabilidades asumidos; las prácticas burocráticas visibles en las derivaciones sistemáticas respecto de ciudadanos que solicitan asistencia para resolver un conflicto privado que, dada las circunstancias, adquiere dominio público.
- **Establecer relaciones entre la historia ficcional y las realidades extratextuales:** situándonos en las condiciones de producción de la primera edición de *Dailan Kifki* y las proyecciones y permanencias en nuestros contextos contemporáneos de recepción de esta novela...

Y para continuar:

- "Fue revolucionario pensar que la poesía no debía tener contenido didáctico". Entrevista con M. E. Walsh por Alicia Origgi. En: www.imaginaría.com.ar/01/9/walsh1.htm
- "Leer y escuchar novelas. Seguir la obra de un autor": www.fundaciontyc.org/pdfs/leer_y_escuchar.pdf

Si buscamos una escuela que constituya **una sociedad de lectura** en la que se planifiquen tiempos y espacios para leer literatura, encontramos en Barrio Yofre de la ciudad de Córdoba a la escuela **Mateo José Luque** (Educación Primaria, de gestión estatal, zona escolar 1191) (1).

Visitamos la escuela para proponerle al equipo directivo y bibliotecaria que tomen la palabra para compartir sus proyectos institucionales de lectura, con el propósito de hacer circular prácticas posibles y necesarias, propias de la responsabilidad social de la institución escolar.

Rosana Dal Porto -Directora de la escuela- y Luisa Fabiana Flores -bibliotecaria-, junto a todo un equipo docente que acompaña y se suma a nuevos desafíos, sostienen proyectos específicos de diversas prácticas de lectura.

DEL AUTOR AL LECTOR

Rosana nos cuenta:

-En el proyecto institucional **Del autor al lector** los estudiantes, junto a sus docentes, elijen un libro (de cuentos, de aventura, algunas leyendas...) que van a leer durante todo el año.

Nos acompañan los papás que vienen a leer algunas veces, otras veces leen en grupos y otras veces acompañados por el docente. **Principalmente, se trata de socializar la lectura y leer con los compañeros.**

Desde este proyecto, hace varios años que la escuela convoca a la comunidad escolar para hacer posible que los estudiantes elijan, por grado, un libro para leer.

Por ello, asumen el desafío de socializar con las familias los propósitos de este proyecto para que formen parte y adquieran un ejemplar para cada estudiante. Esta práctica, además, hace posible que, en un momento del año, los grados roten los libros y así los chicos y chicas pueden leer, individual y comunitariamente, varios títulos por año.

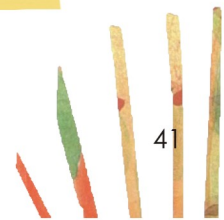
CÓRDOBA EN PALABRAS

Otro de los proyectos institucionales de lectura -que ya lleva tres años de continuidad- es **Córdoba en Palabras** (2), respecto del cual Rosana comparte:

-Los chicos están muy enganchados porque se ha continuado en la escuela y ahora es *una demanda*. Todos los días, al inicio de la jornada, los docentes les leen a los estudiantes, un cuento o fragmento de cuento para seguirlo al otro día.

GALERÍA DE FOTOS





La **galería de fotos** de las páginas anteriores hace visible que, para esta sociedad de lectura, se planifican situaciones cotidianas, asiduas.

Tal como en la complejidad de la vida social, en esta comunidad encontramos múltiples prácticas y quehaceres de lectores, con el **abanico de saberes que implican**:

❖ **DIVERSIDAD DE ESCENAS DE LECTURAS**

Leen solos, juntos, con los docentes; en la sala, en el aula, en el patio... seleccionan juntos, entre amigos, solos...

❖ **ACCESO DIRECTO A LOS BIENES CULTURALES**

Tienen libros literalmente al alcance de la mano, en mesas servidas, ejemplares que cada uno puede leer.

❖ **CONFIANZA EN LAS POSIBILIDADES DE LOS LECTORES**

Desde primer grado a sexto, todos tienen derecho al acceso.

❖ **INCLUSIÓN DE LA COMUNIDAD EDUCATIVA EN SENTIDO AMPLIO**

Padres leyendo junto a los chicos.

❖ **DIVERSIDAD DE LECTURAS POSIBLES**

Géneros, autores, historias, conflictos, propuestas estéticas...

NOTAS

(1) Contacto:

Rosana Dal Porto, directora.

Stella Maris Gómez, supervisora.

(2) Córdoba en Palabras fue un proyecto de lectura en voz alta iniciado por el Plan Nacional de Lectura y coordinado junto al Plan Provincial de Lectura.

Consistió en un conjunto de acciones dirigidas a recuperar el espacio de la lectura en voz alta en la escuela. El Plan Nacional de Lectura dotó de bibliotecas móviles a las escuelas participantes y se realizaron acciones de capacitación.



Biblioteca Kusirimachi

Escuela Asociación de Mayo
Bº Talleres

Kusirimachi se llama la biblioteca institucional de la **Escuela Asociación de Mayo** que nos sugirió visitar **Miriam Estella Gómez**, supervisora de la Zona 1191.

En lengua quechua, significa **el que nos llena de alegres palabras**, frase con la que podemos describir tanto a la docente María Pía Ambroggi como a su proyecto, que se titula

**Biblioteca y recreos con otro sabor:
espacios donde codo a codo trabajamos
Escuela y Comunidad.**

Muestra de este proyecto es el **II ENCUENTRO DE BIBLIOTECAS ESCOLARES y FORO DE ILUSTRADOS** que organizaron el pasado 14 de junio.

La preparación del **ENCUENTRO** y del **FORO** les implicó mucho **tiempo de biblioteca** para armar la muestra de dibujos, preparar los carteles, disponer de los espacios, leer libros de autores específicos, ilustrar esas historias.

María Pía Ambroggi, responsable de la biblioteca, es docente de Música y trasladó a este es-

pacio las prácticas educativas que desplegó por años desde el arte musical. Además, las potenció y complejizó. Muy lejos de asumir "tareas pasivas", ella es la referente de un proyecto que demuestra su solidez en las palabras de los estudiantes de Educación Primaria que incluyen en sus comentarios: **-Mi trabajo en la biblioteca es...**

Compartimos parte de una mañana con ellos. Bastó comentarles que el propósito de hacerles la nota era que otros chicos, chicas y docentes leyeran que es posible hacer una biblioteca como la de ellos, para que en minutos acordaran: en qué orden hablaban, qué contaba cada uno, cómo mostrar ese legítimo espacio de todos.

Aquí toman la palabra algunos de los tantos bibliotecarios Kusirimachi, estudiantes de 5to. y 6to. grado:

Milagro: -En el inventario ponemos los cuentos, el número de inventario, el autor, el título, la editorial, el año en el que se hizo el cuento, el orden, el origen. Cada cuento tiene un color.

Milagro, mientras nos muestra los estantes, es muy específica para explicarnos:

-Por ejemplo, el color verde es para los más chicos, pero todos pueden leer todo. Cada cuento representa un color. Por ejemplo, estos son de color azul, estos de color amarillo y estos rosas. Entonces nosotros anotamos el cuento y

queda registrado en el inventario. Yo también ordeno los libros en cada una de las cajas. Vengo a la biblioteca, normalmente, un poquito antes de que toque el recreo para poder acomodarlo.

Milena: -En mi trabajo en la biblioteca anoto todos los libros que se llevan todos los chicos (nos muestra el cuadernillo, anillado, con planillas de registro de préstamos). Tengo que poner el título del libro, quién se lo lleva, cuál es el grado, la fecha y las firmas de ellos. Después, paso por los grados y me devuelven los libros. También, mi otro trabajo en la biblioteca es leerles los libros a los chiquitos de primero o de segundo, que todavía no saben leer.

¿Cómo elegís los libros para leerles?

-Bueno, en realidad ellos vienen, eligen los libros y me piden que les lea.

Gabriel: -Soy dibujante de la biblioteca, dibujo dinosaurios todo el tiempo, en la biblioteca y a la señora María Pía...

(Mientras él nos muestra con detalle y nombres científicos cada uno de sus dibujos, la dire se emociona mucho porque Gabriel asumió muchos desafíos, ellas confiaron en él y la biblioteca lo contiene).

Continúa: -Desde chiquito me gustan los dinosaurios y empecé a dibujar cuando me regalaron mi primer libro... y a veces ayudo con eso de los libros...

Facundo, tiene en sus manos una caja, fichas claramente identificadas y nos cuenta: -En esta caja guardamos las fichas de los niños de primer grado. Con esta ficha anotamos, con el inventario, qué libro lleva. Y acá atrás (de la ficha) también anotamos para tener un registro leve. Porque si se llega a perder el inventario, tenemos esto (el fichero).

¿Te gusta el trabajo de la biblioteca?

-Sí, siempre me ha gustado leer. A veces sé estar en la parte de los videos. Los pongo para que los niños los vean o si no, por ejemplo, pongo unos cuentos que son narrados y los ponemos en el DVD...

Belén y Victoria:

B:-Bueno, les queríamos contar que estuvimos en la suelta de libros, conocimos a Graciela Bialet.

V:-Nos firmó tres libros que están en la biblioteca.

B:-Nuestro trabajo en la biblioteca es acomodar también los libros, por color, como explicó Milena.

V:-Los acomodamos también fijándonos adentro, por la edad de los niños.

B:-También sacamos los libros y, para que los lean, los ponemos en las mesas.

Les acercan los libros a los lectores...

B y V:- Sí, sí...

¿Y a ustedes qué les gusta leer?

V:-Todo tipo de cuentos...

¿Uno que les haya gustado mucho?

B: -A mí *La torre de cubos...*

V: -A mí, todos me gustaron en la biblioteca...

Federico, Rodrigo, Gonzalo y Mateo

-Hola, yo me llamo Federico Videla, soy uno de los dibujantes de la biblioteca. Estos son nuestros dibujos. Ahí está Gonzalo, Facundo y Mateo. Están dibujando como verán. Nos encanta dibujar todo esto. Por ejemplo, acá está armando uno Facu. (A los dibujos) los sacamos de los libros que leemos. Acá tenemos otro de Gonzalo. Estamos preparándonos para el 14 de junio para el Segundo Encuentro de la Bibliotecas y queremos terminarlo para que lean todo los chicos. Y vienen los chicos, nos ven dibujar, se sientan al lado de nosotros, se quedan.

Por ejemplo, los libros que él lee los dibuja. Y hay veces que vienen los primos, los hermanos, los amigos y ven.

A veces, les leemos los cuentos a los chiquitos, les contamos de dónde sacamos los dibujos, qué libros tienen que leer que son lindos. Recomendamos muchas cosas.

Sobre la mesa hay muchos dibujos -terminados y en proceso-. Ante una composición compleja, les preguntamos *de qué libro salió* y seriamente nos respondieron:

-Es de un libro, pero de una sola hojita, parece Robin Hood, María y el niño Dios y El Quijote de la Mancha.

Por eso nos gusta dibujar. Vemos dibujos, nos damos cuenta y lo dibujamos.

Se inspiran en otros ilustradores...

Claro, como Oscar Salas. Por ejemplo, acá tenemos libros que dibujamos. Este lo dibujé yo para el encuentro.

Ante la pregunta *¿vienen otras bibliotecas?* Federico dimensiona todo el espacio de la biblioteca y nos va contando:

-Sí, nos organizamos con las chicas. Dos chicas atienden en esa mesa. Acá vienen los ilustradores, los que pintan. Ahí, él dibuja los dinosaurios. Y ahí se sientan a leer y a ver la tele. Y la señora María Pía hace las demás cosas, trae las hojas, nos ayuda.

María Pía: -Muchas veces ellos crean sus propios personajes, por ahí puede surgir una historieta, también estamos en eso...

¿Tienen juegos?

-Sí, en ese mueble están todos. Ellas son las encargadas. Se los dan y después acomodan todo.

A veces, al tiempo lo pasamos acá (el del recreo y el de clases).

María Pía: -Cuando entré en la biblioteca "me dio un ataque" porque estaba triste la biblioteca. Me dieron la oportunidad de estar en este lugar y empecé a pintarla, a hacer los guardapolvos. Fue un trabajo de hormiga. Todos los días pensando para los chicos. Ellos están felices y es el motor que me mueve a mí a venir todos los días.

Y bueno, se fue llenando de color y ahora es el reflejo de ellos todo esto. Hace poco que estoy en la escuela. Fui maestra de Música durante

veinte años y después por una dificultad en la voz no pude ejercer, pero a la parte artística mía la continúo de alguna forma. No les podré contar cuentos, pero tenemos los cuentacuentos (se refiere a los chicos Kusirimachi), una abuela que cuenta cuentos a la tarde y una madre que se sumó para ayudarme con los chicos y el inventario. Se va sumando gente y me siento como si estuviera en mi tarea de maestra de Música.

Un espacio de encuentro con objetos culturales...

-Sí, por amor a los chicos.

Laura Beatriz Agudo, directora de la escuela, asevera:

-Siempre se dice que los chicos están alejados de la lectura. Verlos a ellos es a lo que uno puede aspirar en una escuela: **cada vez son más los que quieren ponerse el guardapolvo de bibliotecario.**

PARA TOMAR NOTA

Si nos propusiésemos analizar esta experiencia como práctica educativa de formación de lectores, podríamos decir que es significativa en tanto tiene sentido porque la escuela hace espacio a prácticas sociales vinculadas a la lectura. Además, podríamos detenernos en:

- Cómo los chicos y chicas se reconocen como bibliotecarios, mediadores de lectura, promotores de lecturas e ilustradores.
- El uso terminológico específico de los quehaceres de lectores/bibliotecario/ilustradores.

dores.

- La apropiación respecto de la biblioteca que denotan los chicos en sus propias palabras.





LECTURA DE LITERATURA DE CÓRDOBA: LA EMERGENCIA DE UNA PRÁCTICA INNOVADORA

Por Sebastián Pons*

Se requiere un enorme esfuerzo de voluntad o una distracción mayúscula para ignorar, hoy en día, las producciones literarias de nuestra provincia. Lo digo porque año a año, mes a mes y hasta semana a semana, se publican nuevas obras de autores reconocidos o nuevos, y se los convoca a lecturas, charlas y mesas de discusión, además de nombrárselos en diversos medios cordobeses, del país y del exterior. La cantidad de editoriales y el cuidado puesto en su labor, la recepción de la crítica y de los lectores (cada vez más numerosos), la cantidad de eventos dedicados a la literatura que se llevan adelante en Córdoba, son otras tantas pruebas del tremendo desarrollo y nivel de presencia que está cobrando nuestra literatura.

No nombraré autores ni obra. De las muchas razones que se podrían ofrecer para demostrar lo saludable que sería para las instituciones educativas abordar la literatura de su región inmediata (provincia, ciudad, pueblo, barrio), voy a extenderme, por cuestión de espacio, sólo en ciertas ideas en torno a las relaciones entre la experiencia y la producción, o, mejor, entre las realidades (históricas, cotidianas, previas, construidas) y las creaciones literarias. No hablo de otra cosa que de una forma de entender la lectura.

A lo largo de una suerte de historia sobre las relaciones entre los lectores y las obras, fueron apareciendo ingeniosas alegorías sobre las escenas y experiencias de lectura y, diría yo, sobre esa doble entrada (mutuamente incluyente) que ofrece la lectura como experiencia y la experiencia como lectura. Ofrezco tres reconocidas metáforas sobre la cuestión (con alguna relación con el tema de este artículo, y sólo para ejemplificar) y me quedo luego con una cuarta.

Las enumero: **lectura como viaje** (recorrido de una ruta, aprendizaje, traslado a lugares exóticos, perderse en el laberinto, el vuelo de los sueños), **lectura como fármaco** (desde antiguo, como medicina y a la vez veneno -lo pernicioso de los poetas para Platón-, las asociaciones con la cura, con las drogas, el lector como un adicto, un

alucinado, los sentidos excitados por la ficción) y **lectura como una especie de traducción** (las interpretaciones de esa distorsión literaria de una lengua, las expresiones inéditas que se desentrañan, la obra dinámica que cada lector reescribe a su manera). Y llego rápidamente a la cuarta: **leer también es -como tantos escritores, filósofos y académicos lo han dicho- vulnerar nuestra propia identidad (de individuo, de docente/alumno, de lector, de cordobés), arriesgarse en un recorrido y ponerse en situaciones de peligro**. ¿Cuáles son los riesgos implícitos o explícitos en la lectura?: uno de ellos se relaciona con nuestra realidad circundante en cuanto fenómeno a interpretar y, a la vez, en cuanto conjunto de interpretaciones un poco más o un poco menos consolidadas. Como la literatura (desde el hecho artístico hasta la labor también creadora del lector) es -como los medios masivos, como el entorno familiar, como el discurso político, como los contenidos escolares- productora de sentido, la lectura implica ciertas modificaciones en aquello que creíamos de una forma y que ciertas obras, ciertos autores, nos muestran de otra manera.

Retomando el tema de este artículo y pensando en esta forma de entender la experiencia-lectura, podríamos decir que no se trata simplemente de buscar en las obras de la literatura cordobesa aquellos datos y sentidos de la realidad que la preexisten (como si los libros fueran una mera forma de reflejo), sino más bien lo contrario: la cuestión es reconocer cómo volvemos a la realidad cordobesa con otros ojos a partir de la lectura de nuestros autores, como lectores abiertos a la metamorfosis de lo que considerábamos pétreo y viendo por primera vez aquello que de otra manera no podríamos haber percibido. Eso es lo interesante, lo educativo, lo formador de leer la fecunda literatura de nuestra provincia: la posibilidad de hacernos parte, como lectores -en su más amplio y vigoroso sentido-, de la (re)creación de lo cordobés: desde el trastabilleo de lo dado, la puesta en duda, la observación crítica; hasta la mirada que funda, lo propositivo, lo que resquebraja nuestra pasividad y nos involucra. Por supuesto que falta acercar esa realidad de las producciones con las realidades de nuestras aulas, para lo cual siempre será necesario exigir dos cuestiones fundamentales: materiales (publicaciones para las bibliotecas, antologías, manuales elaborados en y desde nuestra provincia, información sobre direcciones relacionadas en la Web) y capacitaciones que acompañen y desarrollen la mediación de dichos materiales (talleres, charlas de especialistas, encuentros con autores). Es lo que sucedió durante el 2011 con el curso *Escritores y Literatura en Córdoba*, con los tres de los escritores presentes en el dossier de esta publicación (ver página 88). Junto a estas exigencias hay una tarea para los lectores cordobeses, especialmente para los docentes: **transformar esas experiencias que nos proporciona el abordaje de nuestra literatura en lecturas críticas y transformadoras de nuestras experiencias cordobesas**. Hoy, más que nunca, para conocernos del todo tenemos que empezar a aprendernos.

*Docente de Educación Secundaria.



El *Centro de Actividades Juveniles (CAJ)* (1) es un proyecto del Ministerio de Educación de la Nación y tiene la finalidad de desarrollar propuestas para la mejora de la calidad de la Educación Secundaria. Es un espacio escolar cuyo objetivo es ampliar el horizonte formativo de la escuela, brindando a los jóvenes oportunidades de desarrollo personal y social; oportunidades que respondan de manera efectiva a sus necesidades y aspiraciones culturales, sociales, recreativas, deportivas y artísticas. En el IPEM N° 138, *Jerónimo Luis de Cabrera*, la **Profesora Soledad Megrez**, coordinadora del CAJ de la escuela, trabaja junto al Equipo de Gestión, constituido por estudiantes y docentes.

TALLER DE SUEÑOS

Por los **profes del CAJ del IPEM N° 138, Jerónimo Luis de Cabrera**

Necesitábamos decirlo, gritarlo a los cuatro vientos: “¡La escuela está viva!” A nosotros a veces nos parecía que se moría dentro de las aulas, en los cambios de hora, en cada chico que deja, en cada profe que se harta.

Por eso, algunos pensamos en hacer un curso de “Resucitación Cardio-Pulmonar” porque no nos resignamos a “conectarla al aparato de respiración artificial” al que tantas veces se somete al sistema educativo. Sin embargo, encontramos un hilo de aire, y lo seguimos...

Una profe empezó y otras nos sumamos en la búsqueda de un hálito de vida que nos salve del naufragio. Ésta es la fundamentación del proyecto **Expresarte** y de sus talleres (ahora devenidos en el CAJ de la escuela).

La finalidad principal es la de generar espacios de enseñanza y aprendizaje con la modalidad de talleres artístico-culturales de literatura, música, teatro, pintura, arte textil, periodismo, entre otros, diseñados en conjunto entre alumnos y docentes. En estos talleres, los alumnos no sólo participan como estudiantes sino que en algunos casos son docentes o coordinadores y los docentes también participamos de algunos talleres como alumnos.

La Escuela es un ámbito de construcción y distribución de saberes: por ello puede introducir transformaciones en sus prácticas educativas. Esto no significa dejar de lado los contenidos básicos, sino vincular, cada vez más estrechamente, los conocimientos que se transmiten con acciones concretas dentro y fuera de la escuela. Queremos superar el divorcio y la incomunicación entre la escuela y la vida detrás de las rejas verdes de la entrada.

En este sentido, el proyecto apunta a asegurar

la permanencia y el aprovechamiento de los contenidos culturales generando en el alumno una actitud transformadora.

Y creemos haberlo logrado. Iniciamos este proyecto hace ya siete años y "sin ni una moneda". Los chicos y los padres del Taller de folclore hicieron empanadas, ferias de platos y todo lo que se imaginen para conseguir dinero para los trajes y los viajes. Con algunos chicos del taller literario y de periodismo acondicionamos la salita del fondo, una profe nos donó un colchón y lo cortamos para hacer almohadones donde nos sentamos hasta que conseguimos unos bancos.

Son innumerables las experiencias por las que hemos pasado en estos años hasta que ingresamos en el programa CAJ, que nos llevó a crecer y pasamos a tener más talleres, más proyectos y, por supuesto, más problemas. Pero, como bien dice el dicho, "sarna con gusto no pica" y seguimos adelante. Nuestros últimos proyectos son: una Academia de Música que estamos llevando adelante desde mitad del año pasado y también una revista y una radio; la primera ya vio la luz, la segunda está en desarrollo.

Todos hemos crecido. Algunos proyectos nos cuestan más, otros hibernan en papel (o mejor dicho en Word). Unos van "viento en popa" y otros mueren de inanición pero seguimos adelante mientras duren las ganas de compartir, de estar juntos, de enseñar y aprender porque... ¿qué otra cosa es la escuela sino el ámbito don-

de se comparte, se crea, se recrea conocimiento?

Taller significa aprender haciendo y este proyecto es *un taller...* por eso, nunca estará "terminado", nunca estaremos "conformes", nunca será "perfecto", siempre será un problema que afrontaremos con bronca, con resignación, con el cuchillo entre los dientes, con entusiasmo, con miles de ideas, con ninguna. Por eso "tiramos por la borda" los prejuicios, las vergüenzas, los temores y nos dedicamos a hacer, **porque creemos firmemente que solamente haciendo cambiaremos el mundo.**

Después de siete años, y con la continua participación de nuestros chicos en congresos, competencias y encuentros; luego de todo lo cosechado, lo aprendido y lo obtenido, el paso siguiente es la necesidad de compartir, de intercambiar, de seguir aprendiendo. Porque la cultura y el arte de nada sirven si no los sustenta el espíritu de la participación, de la solidaridad y el compartir.

Nuestros chicos han crecido tanto en edad como en conocimientos y es nuestro nuevo objetivo que ellos experimenten la inigualable sensación de la docencia, la experiencia de compartir el conocimiento y comprender que todo proceso de enseñanza incluye, como la cara inseparable de una moneda, el aprendizaje del otro y del docente mismo.

En este marco, estamos realizando actividades vinculadas al intercambio cultural y a la solidari-

dad entendida como la reivindicación de derechos fundamentales, contraria al individualismo, al egoísmo o al asistencialismo.

En este sentido, consideramos que el arte debe ser comprendido como un derecho fundamental, como elemento esencial para el desarrollo integral del ser humano. Pero "ese es otro cantar" y para otra oportunidad dejamos su debate...

Los invitamos a pasar por la escuela, a contactarse con nosotros y, en fin, a participar de este loco proyecto, de este **TALLER DE SUEÑOS**.

En uno de los pasillos de ese inmenso edificio, restaurado y cuidado por participación estudiantil, encontramos los horarios de los talleres. La lista es inmensa, la propuesta está abierta a la comunidad en general. Para agendar, en "El Jero" hay taller de:

Dibujo y Pintura, Dibujo (para adultos), Maquillaje, Peluquería, Danza (nivel inicial), Folklore (nivel avanzado), Macramé, Cotidiáfonos, Coro, Violín, Chelo, Piano, Guitarra, Canto, Gimnasia (adultos), Diseño y confección de indumentaria y Cine.

También están anunciados talleres de Teatro, Lectura, Fútbol (femenino y masculino), Ajedrez y Danza Árabe.

CON TONADA CORDOBESA

En el II Congreso Provincial de Buenas Prácticas en Educación, al igual que en la presentación de *Palabra Tomada*, Año 2, "El Jero" participó con la arrolladora puesta escénica de la obra **Con tonada cordobesa**.

Un grupo de los chicos que participan en ese **TALLER DE SUEÑOS** proponen una experiencia estética donde la literatura se entrelaza con el teatro. Ser sus espectadores es poder hacer visible cada uno de las precisiones que nos aporta Aidan Chambers en su texto *Dime (2)*:

"La lectura no tiene que ver sólo con pasar la vista por palabras impresas, sino que es una acción dramática compuesta por muchas escenas interrelacionadas. Ayudar a que los niños participen en el drama de la lectura, ayudarlos a convertirse en dramaturgos (reescritores del texto), directores (intérpretes del texto), actores (representantes del texto), público (receptores activos y sensibles del texto), incluso críticos (comentadores, explicadores y estudiosos del texto), es lo que considero nuestro trabajo como maestros de lectura".

El **cuadro argumental de Córdoba** consiste en una serie de intervenciones artísticas vinculadas a la historia de Córdoba, su presente y su pasado, sus personajes característicos y los momentos históricos más representativos de la ciudad y de la provincia.

Con un amplio despliegue, entre otros *hitos*, representan la fundación de Córdoba, Jardín Florido, los Corsos de San Vicente, el Cordobazo, la Reforma estudiantil, el baile de cuarteto, los inmigrantes, la presencia africana en Córdoba, las luchas obreras, los clásicos equipos de fútbol y también a los estudiantes del *Jerónimo Luis de Cabrera* creciendo a orillas de la Cañada...

Es resultado de un trabajo de investigación transversal realizado entre docentes y estudiantes, coordinados por el **Profesor Daniel Romero**.

Contacto:

Prof. Soledad Megrez

E-mail: solemegrez@hotmail.com

NOTAS

(1) CAJ, Programa del Ministerio de Educación de la Nación; sitio web: www.caj.educ.ar

(2) Chambers, A. (2007). *Dime*, México: Fondo de Cultura Económica.

Fotos: gentileza Micaela Trocello



Leer puede permitirnos caminar, andar, desandar, viajar... Y los caminos, los andares, desandares y viajes pueden constituirse en convocantes hilos de lecturas, tramas entre textos para...

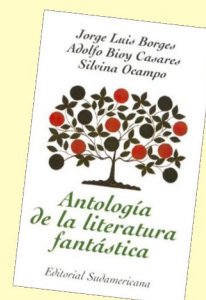
Entregarnos al espejismo de una ruta; subimos a *historias en trenes*; tocar el horizonte que se aleja los pasos que avanzamos...

Probemos entonces leer junto a los estudiantes:

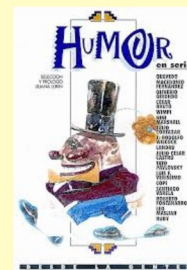


“La autopista del Sur” de Julio Cortázar incluido en la antología de **El Libro de Lectura del Bicentenario, Secundaria I**, (2010). Ministerio de Educación de la Nación, Plan Nacional de Lectura.

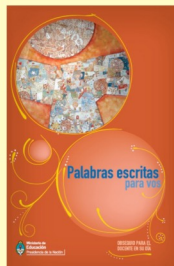
“El destino es chambón” de Arturo Cancela y Pilar de Lusarreta, cuento incluido en **Antología de la literatura fantástica**, (2004), dirigida por Borges, Bioy Casares y Silvina Ocampo. Bs. As.: Sudamericana.



“¡Qué lo parió!” de Roberto Fontanarrosa, incluido en la antología **Humor**. Bs. As.: Ed. Del Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos.



“El cuentista” de Saki, cuento que forma parte de la antología **Palabras escritas para vos**, (2008). Ministerio de Educación de la Nación, Plan Nacional de Lectura.



“Ojos negros” de Vlady Kociancich, incluido en la antología de **El Libro de Lectura del Bicentenario, Secundaria I**, (2010). Ministerio de Educación de la Nación, Plan Nacional de Lectura.

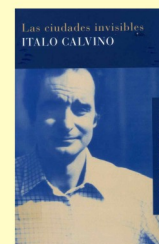


“Caballo en el salitral” de Antonio Di Benedetto incluido en la antología de **El Libro de Lectura del Bicentenario, Secundaria I**, (2010). Ministerio de Educación de la Nación, Plan Nacional de Lectura.

“Irman” de Samanta Schweblin, incluido en la antología de **El Libro de Lectura del Bicentenario, Secundaria II**, (2010). Ministerio de Educación de la Nación, Plan Nacional de Lectura.



Las ciudades invisibles de Ítalo Calvino (2007). Madrid: Siruela.





FANUEL DÍAZ



Esta clase de libros donde necesitamos imágenes y texto para construir el sentido de las historias están inmersos en un contexto actual en el que los discursos audiovisuales tienen un fuerte predominio, ya sea a través del cine, la televisión, o incluso la computadora, particularmente en la vida de los niños nativos digitales. ¿Cómo afecta ese contexto en la lectura? ¿Hay investigaciones acerca de cómo la cultura de la imagen en la que están inmersos los chicos opera en la lectura de los libros álbum?

En realidad, cuando te refieres a una tribu de lectores, nativos del lenguaje del ciberespacio, de los multimedia, te refieres a muchos niños contemporáneos, a un universo bastante amplio de lectores que tienen incorporada la imagen como parte de los códigos que tienen que descifrar permanentemente. Para estos lectores, navegar en los convencionalismos de la imagen no es difícil, ya que encuentran en esta gramática un lenguaje bastante natural y cercano a diferencia de otro grupo de lectores. Por eso, el libro álbum me parece un producto auténtico para este público, que se acomoda a una serie de destrezas y ritmos y que promueven puntos de contacto con otros productos culturales. Yo creo, sin embargo, que hay que buscar qué es lo que diferencia al libro álbum o qué es lo que debería diferenciarlo de esta cultura masiva e interconectada. La poesía, lo estético, la riqueza de significados y el uso inteligente de recursos son rasgos que pueden identificar a un libro álbum de calidad.

Fuente: <http://portal.educ.ar>

ELMO GANDOLFO



¿En algún momento te autocensuraste por no lastimar u ofender a alguien?

Por supuesto: todo escritor lo hace. Es la vieja idea de Poe y Baudelaire: lo único imposible de escribir (y subrayan: totalmente imposible) es un libro que se llame *Mi corazón al desnudo* y que cumpla con su promesa. Previsiblemente, es un proyecto que suele atraer a los jóvenes cada cierto tiempo.

Fuente: www.elinterpretador.com.ar

ANA PADOVANI



¿Cuándo algo es narrable?

Cuando la tensión puede sostenerse y las descripciones facilitan que el que escucha pueda comprender la historia y crear sus propias imágenes.

Fuente: www.imaginaria.com.ar



LILIANA MENÉNDEZ



¿Cómo es el encuentro de los chicos con el arte?

Los niños se acercan al arte sin prejuicios. Cuando los chicos miran, miran con la misma sorpresa y fascinación una obra de Fader y una obra de arte abstracto. Aunque a la hora de elegir, es notable cómo se vinculan mucho más fácilmente con el arte contemporáneo. Por ejemplo, en obras donde hay una innovación en relación a los materiales que se utilizan, ahí los chicos se enganchan mucho, les encanta. Como si hubiera una cuestión muy cercana a la época, son hijos de la época en relación a lo que eligen, pero no en relación a lo que miran, porque miran con la misma apertura obras de estilos muy diferentes.

En cambio, los adultos, miran con el prejuicio de lo que ya han aprendido a mirar, según consideraciones de lo que para ellos es arte o no es arte.

Fuente: www.quehacemosma.com

GEMA LIUCH



Creo que a veces, cuando se habla de "lectura" se infiere que es una palabra de un único significado, y nada más lejano de la realidad. La acción "leer" forma parte de diferentes disciplinas donde creo que entran desde los gestores culturales hasta los economistas de la cultura, desde los mediadores a los políticos, desde los autores a los diseñadores gráficos, desde los abuelos a los bebés.

Fuente: <http://portal.educ.ar>

PABLO BERNASCONI



¿Cómo definirías a tus libros infantiles?

Como experimentos. En cada proyecto intento reinventarme, jugar con las posibilidades infinitas del libro, del texto frente a la imagen. Todos mis libros apuestan algo, proponen, construyen. Me gusta pensar en los libros para chicos como una alternativa de placer, como algo que uno elegiría antes que a la tele, la playstation o cualquier otro formato. Por eso no intento enseñar nada, ni dejar moralejas, simplemente quiero ubicar el libro como un soporte que nos ayude a gozar de nuestra propia imaginación. Potenciar la imaginación de los chicos, y los adultos, es suficiente. Creo, por otro lado, que los padres tienen que aprender a disfrutar de los libros de sus hijos. Quizá no haya nada mejor para un chico que verse acompañado sinceramente por sus padres, que reírse juntos mientras leen o ven una película. La pasión por la literatura se transmite de padres a hijos, al menos así me pasó a mí y me gustaría ayudar a que continúe de esa manera.

Fuente: www.mapadeninos.com.ar



ESTEBAN VALENTINO

¿No decía Chomsky que así como hay categorías marcadas de oraciones -activa, afirmativa- también hay categorías marcadas de individuo -blanco, adulto, masculino-?

Bueno, los blancos adultos masculinos han establecido criterios predominantes. Así como cuando yo digo hombre vos pensás en un varón, blanco, adulto, del mismo modo cuando yo digo escritor, casi sin ninguna duda vos no pensás en Emily Dickinson. Si yo te pregunto "decime un escritor", vos me decís Cortázar, Borges, Shakespeare. Y no me decís Emily Dickinson. No me decís Graciela Montes, no me decís Gustavo Rol-dán, no me decís Esteban Valentino. Las ideas dominantes... (medita) son dominantes (risas).

Pero igual, eso poco a poco esto está cambiando, me parece. Hay un auge de la literatura para chicos.

Hay un auge, sí. Digamos, la presencia de la escuela es importante. La escuela como mediadora a los que escribimos para jóvenes y para niños es sin duda un elemento fundamental.

Fuente: www.imaginaria.com.ar



PABLO PINEAU

¿Cómo enseñar e incentivar el aprendizaje?

Es importante rescatar el debate pedagógico en la escuela como una forma de recuperación de cómo enseñar. La pregunta debe ser cómo producir buenas prácticas de enseñanza y no tanto indagar cómo aprenden los estudiantes, claro está que la segunda se deriva necesariamente de la primera.

La educación tiene que seguir siendo base de la cultura letrada, usar las prácticas de alfabetización tradicionales, el uso de libros, páginas que la escuela todavía debe mantener.

En el nuevo siglo existen tres labores claras para la escuela y los docentes: primero, la escuela debe recuperar la cultura escrita, porque ésta potencia muchas habilidades, también se debe incluir la cultura digital y oral; segundo, tratar de recuperar a la escuela como un espacio de encuentro de distintos caracteres; y tercero, considerar a la escuela como el lugar en donde se pueden construir mejores escenarios. Algo de la construcción, no todo.

Fuente: <http://blogs.flacso.org.ar>



Todas las citas fueron recuperadas el 21/05/12



La pasión de decir /1

Marcela estuvo en las nieves del norte. En Oslo, una noche conoció a una mujer que canta y cuenta. Entre canción y canción, esa mujer cuenta buenas historias, y las cuenta vichando papelitos, como quien lee la suerte de soslayo.

Esa mujer de Oslo, viste una falda inmensa, toda llena de bolsillos. De los bolsillos va sacando papelitos, uno por uno, y en cada papelito hay una buena historia para contar, una historia de fundación y fundamento y en cada historia hay gente que quiere volver a vivir por arte de brujería. Y así ella va resucitando a los olvidados y a los muertos: y de las profundidades de esa falda van brotando los andares y los amares del bicho humano, que viviendo, que diciendo va.

La pasión de decir /2

Ese hombre o mujer, está embarazado de mucha gente.

La gente se le sale por los poros. Así lo muestran en figuras de barro, los indios de Nuevo México: el narrador, el que cuenta la memoria colectiva, está todo brotado de personitas.

Eduardo Galeano (2003). *El libro de los abrazos*. Madrid: Ed. Siglo XXI

La convocatoria que iniciamos el 14 de marzo y cerramos el 30 de abril, para que docentes y bibliotecarios tomaran la palabra mediante una nota de opinión o carta de lectores, hizo posible que llegaran a nuestro correo un abanico de producciones en las que los docentes escribieron sus lecturas, interpretaciones, aportes, valoraciones, observaciones, metáforas.

Se publican aquí todos los textos que recibimos, haciendo espacio a la pluralidad de miradas y voces, en torno a la complejidad del asunto: formar lectores. Continuamos diálogos con los que esta vez tomaron la palabra y aguardamos a quienes quieran sumarse. Pueden escribirnos a **ppl.palabratomada@gmail.com** ya que ampliaremos este espacio de participación en **palabratomadaspiyce.blogspot.com.ar**

POR MARÍA SOLEDAD REBELLES*

Algunas tardes atrás, *Palabra Tomada* me encontró y enseguida me acomodé a sus páginas. De alguna manera, me siento acompañada en este camino de lectora y animadora a la lectura. No es habitual encontrar notas que se inmiscuyan con las inquietudes de ilustradores y escritores de literatura infantil y juvenil. Digo, en formato papel. Y yo... que quieren que les diga, tengo debilidad por algunas "antigüedades" como el libro o revista impreso que se deja leer a orillas de la merienda y se acomoda debajo de la almohada cuando la madrugada asoma. Siempre he dejado que la palabra me modele y encontrar opiniones y referencias es una linda forma de hacerlo.



***María Soledad Rebelles** es diseñadora gráfica, profesora de arte en Educación Inicial y narradora de cuentos. Es miembro de CEDILIJ (Centro de Difusión de Literatura Infantil y Juvenil) e integrante de los grupos de narración Venique Tecuento y Menta Piperina.

POR ANTONIA MANSILLA

¿Ojos?... ¿Alas?... ¿Pájaro?... ¿Mariposa?... ¿Remolino?... Fueron las primeras imágenes que pude traer a mi memoria al ver la tapa del libro que acababa de llegar, junto a otros, pero éste, despertó mi curiosidad. Pasó de un escritorio a otro, hasta llegar a la biblioteca. Allí permaneció en la estantería pegadita a la puerta... Pasaron los días, yo entraba, salía y... él siempre ahí... Mi curiosidad, intacta, hasta hoy... que se lo pedí a la bibliotecaria, llegué a casa, hice algunas tareas, de esas que nunca faltan... y, cuando tuve un momentito, me metí dentro del libro... JUGARON A LA RAYUELA... PALABRA TOMADA... RAYUELA DE CONTENIDOS... PALABRA TOMADA... Ahí, recordé imágenes, asocié... Palabra Tomada, sólo en movimiento, para ser compartida, movida y removida... Leer el mundo... Escucharnos... Saber de nuestros gustos y disgustos, de nuestros mundos, de nuestros sueños y esperanzas.

Dar vuelta la página y encontrar una fotografía con una mirada sencilla, pensante, sentí inquietud por conocerla un poco a través de la entrevista, con sus palabras invita a que tus sueños no tengan miedo. Movilizante, a buscar qué dice "El árbol de lilas", encontrarlo, leerlo, darme cuenta que alguna vez ya lo había hecho pero no recordaba su título. Ahora, estoy segura que no volveré a olvidarlo. La curiosidad persiste y voy por "Espejo de palabras", en el que pude encontrar realmente el ESPEJO que necesita-

ba, el que me reflejaba las palabras exactas, en el momento exacto.

¡Cómo calmó la sed de mi alma!, fue como beber un poco de agua fresca después de haber caminado a prisa. Respiro profundo... Me calmo... Espero... Simplemente espero.

Referencia:

Palabra Pintada, Entrevista a Liliana Menéndez, Palabra Tomada, Año 2.

LA ORFANDAD DEL LECTOR ADULTO POR CECILIA BOFARULL*

En mí recorrido como docente de nivel terciario he podido observar un fenómeno particular vinculado con la lectura literaria: la inmensa orfandad del lector adulto. Se lo supone sólido, autónomo en su búsqueda. Muchos, en cambio, como le ocurrió al aviador del Principito, se vieron obligados a abandonar su potencia creativa, su capacidad de asombro, lo gustoso, cuando eran niños o adolescentes, y en su vida jamás volvió a repetirse la sorpresa del texto literario ingresando, impactando, tocando su punctum a través de un mediador.

¿Podríamos decir que los alumnos, por ser adultos, no necesitan acciones de estímulo, de momentos de invitación y del convite? ¿Podríamos asegurar que no precisan ser despertados otra vez para encontrar su propia fuente de motiva-



ción y búsqueda?

En la Editorial de *Palabra Tomada* puede leerse: "palabra tomada, pero no capturada, ni reclusa, ni acabada... sólo en movimiento, para ser compartida, movida y removida, usada, pero siempre a estrenar..." y es que aun siendo adulto, cuando el propio camino lector se ha visto interrumpido, atascado o transitado a disgusto, con aridez o abandono, es esencial que innovadoras acciones de mediación aparezcan para provocar, tentar y remover. Escuchemos esas voces que piden, como dice Galeano en su libro de los abrazos, "ayúdame a mirar".

Referencia:

Editorial, *Palabra Tomada*, Año 2.

* **Cecilia Bofarull** es Docente en el ISFD *Simón Bolívar* - Educación Superior- y en el Instituto *Nuestra Señora de Nieva* -Educación Secundaria- ciudad de Córdoba.



POR EDITH SUSANA CRAVERO *

En estos tiempos que corren donde premia el apuro, el correr, ¿hacia dónde?, ¿para qué?, muchas son las palabras pronunciadas pero poco el contenido expresado; aprovecho la oportunidad para tomar la palabra y expresar la importancia de leer literatura, ya que permite volar, crear, jugar, aprender, amar, soñar, pensar, imagi-

nar... Descubrir la magia en las estrellas, temblar con los monstruos de la noche, bailar en un castillo de oro con el sol que despunta la mañana, relacionarse con uno y miles de personajes. A los que nos gusta leer, tenemos que tener el corazón abierto y la imaginación dispuestas para poder volar, crear, imaginar, aprender, amar y pensar... en un mundo distinto.

¿Cómo no acercar la literatura a los niños?, si de ellos depende el futuro... A tomar la palabra, sí la de los libros, la de los textos ficcionales, enseñar como docentes a apropiarse de ellos, leerlos, narrarlos, entenderlos, guardarlos o entregarlos. Todo se convierte en un acto de amor que va más allá del texto.

***Edith Susana Cravero** es Docente de Educación Primaria en el Centro Educativo *General José de San Martín* de la localidad de Luque.

POR NORMA CÓRDOBA*

Palabra tomada es un espacio de promoción de la lectura, sin embargo no tiene un alcance masivo en la comunidad educativa. ¿Está propuesto ese objetivo?

En nuestro medio es fácilmente observable la influencia de los medios masivos de comunicación porque en la tarea cotidiana es tema de conversación tanto en adultos como en niños y



adolescentes. Sin embargo poco se habla de los espacios escritos, menos aún si se trata de promoción de la lectura en espacios curriculares y académicos.

Está comprobado que los medios audiovisuales tienen mayor penetración en el interés común que en otras instancias de comunicación por lo que para promover la lectura debería contemplarse igual estrategia de difusión para lograr el interés por la lectura.

Pese a que en los ámbitos escolares toda la actividad es en base a la lectura no se puede lograr alumnos competentes en la comprensión e interpretación de textos en distintos soportes. Más aún si se trata de poblaciones, que entre otros, pasan tantas horas frente a una pantalla de televisión.

Las bibliotecas son un lugar adecuado y oportuno para la difusión de la lectura por placer, sería interesante encontrar un acuerdo para promocionar la lectura desde ese lugar, ya que en todas las escuelas hay, por pequeña que sea, una biblioteca.

Por lo tanto se debería contemplar la posibilidad de pensar y utilizar estrategias de difusión que ocupen el campo perceptivo de las comunidades escolares con el objetivo de estimular la lectura. Tendremos así comunidades de lectores que puedan disfrutar y entender distintas ofertas literarias como Palabra Tomada.

***Norma Córdoba** es Docente en el IPEM N° 288 *José Hernández*, de la localidad de Río Tercero.

ME CONTAGIÉ "DE PALABRA" POR ELBIS GILARDI*



Leer es atreverse a contagiar el "mal" de la palabra. Es inventar refranes, textos, disparates, cuentos, enfermedades..., especialmente estas últimas porque indican el tiempo de reposo que se necesita para crear un ámbito de fantasía en el lecho del alma.

Jugar con la palabra para materializar el intento de inventar lecturas, y para eso se puede ser persona interesada y se puede ser maestro; y se puede ser escuela, porque es ahí donde se incuba la semilla curiosa que le da letra a los niños, es en la cueva del entusiasmo del maestro donde prospera y germina el deseo de leer. Ahora hay libros, bibliotecas, salas de lectura, talleres literarios, libertad para elegir, para decidir, para crear; hay "empatía del instante" como dice Ema Wolf. Siempre la hubo para el docente valiente que se atrevió a desafiar las estrategias monocordes, diseñadas por otros, maestros que desafiaron las palabras de "los de arriba". Y puedo dar fe de lo que digo, porque aprendí a amar la lectura gracias a la lírica valentía de mi maestra de escuela primaria, hace muchos otoños; ella fue la que se atrevió a desnudar el libro, a crear nuevos espacios, a degustar con el oído la cadencia de los versos, la caída de las hojas de los árboles, el eglógico canto de los pájaros...

Aprendí a conversar con poetas y escritores en la lengua vital de mi maestra; añoré el olor de aquellos libros. Aprendí también a respetar los gustos, a considerar y a simpatizar con la palabra que elige el niño -hoy en mi papel como docente-, a comprender su abrazo de fantasía, a empaparme de su rocío para armar otro ciclo de agua creadora, a contarle que se puede soñar, vivir, regalar y transformar el contorno de la palabra. Sólo es cuestión de enfermarse “de palabra”.

Referencia:

Palabra Jugada. Entrevista a Ema Wolf, Palabra Tomada, Año 1.

***Elbis Gilardi** es Directora de la Escuela *Bernardino Rivadavia* -Educación Primaria- de la ciudad de Morteros y Profesora en el Colegio Universitario *Instituto María Justa Moyano de Ezpeleta* de la misma ciudad.



LEER AL VIENTO POR GRACIELA BALENGO*

Leer en voz alta es recuperar la palabra desde la magia del sonido. Comparto lo dicho por Catalina Giménez respecto de la revalorización de la lectura oral. Es preciso llevar el sonido de las palabras a los alumnos para que se acostumbren a oír y a

decir mientras comparten espacios placenteros de encuentro con la palabra.

El docente puede regalar relatos orales, tal cual lo hacían abuelos o tíos antaño. Instauraremos la **palamilla**. Cada docente apelará a su creatividad considerando la edad evolutiva de los alumnos; indagando gustos lectores ofreceremos mesas repletas de textos conteniendo toda variedad textual posible permitiendo la elección de libros, revistas o textos digitalizados. Revaloricemos nuestra literatura regional, organicemos: clubes de lectura, “fogones”, jornadas literarias con otras escuelas, carteleras y blogs literarios, teatralizaciones, visitas a bibliotecas, aprovechemos la biblioteca escolar y si no hay, organicemos una. La literatura no es un hecho aislado.

Los alumnos, de nuestra mano leerán al viento, por el placer de leer. El viento fresco de la palabra en voz favorecerá escucharnos, decir, ser, trascender. Así entre alumnos y docentes construiremos el amor y la pasión por el encuentro con la palabra, entonces la **palamilla** y el pensamiento se reproducirán fuertes.

Referencias:

-**Lectura en voz alta, un laberinto por descubrir. Palabra Tomada, Año 2.**

-**Palamilla: Semilla de la palabra, término acuñado por la autora de este artículo en el libro *Cómo hacer para que los chicos lean* (Pp. 15, 2007).**

***Graciela Balengo** es Regente de Educación Prima-

ria en la Escuela Normal Superior *Arturo Capdevila* y Profesora de Lengua en la Educación Secundaria de la misma institución, en la ciudad de La Falda.



NOTA DE OPINIÓN

“LA MATEMÁTICA Y LA LECTURA QUE NOS ENSEÑA CÓMO PENSAR”

POR **MARÍA CRISTINA LÓPEZ***

Releyendo Palabra Tomada 1 me llamó la atención una cita de J. Larrosa (año 2009) al comienzo de la publicación, que dice: “No hay mayor desafío para un profesor que el que alguien le diga: -no me enseñes lo que sabes, ¡dime lo que piensas! O mejor ¡enséñame lo que te hace pensar!... enseñar es hacer pensar, dar a pensar, transmitir a los otros lo que pensamos y sobre todo lo que nos hace pensar. O dicho de otro modo, compartir los problemas, las preguntas, las oscuridades, las inquietudes...”.

Si tenemos en cuenta que el reto es enseñar a pensar o lo más desafiante, enseñar lo que nos hace pensar, es preciso darle la oportunidad a la matemática como el instrumento valiosísimo a la hora de hacer pensar y de enseñar cómo pensar a través de actividades como:

- Lectura de artículos relacionados con matemáticas, especialmente los de Adrián Paenza del que les interesa los juegos y trucos que propone.

- Lectura de textos instructivos para confeccionar juegos matemáticos.
- Redactar situaciones problemáticas que tengan datos importantes y accesorios.
- Identificarlos y marcarlos.
- Análisis de la pregunta del problema.
- Lectura de biografías de grandes matemáticos o físicos.
- Lectura, interpretación y explicación de las consignas.
- Explicación oral y escrita de las estrategias utilizadas.
- Justificar.
- Validar.
- Trabajar con recortes.
- Relatando problemas matemáticos, desafíos o acertijos desde una propuesta dramatizada (teatro).

Referencia:

Palabras del Prof. Walter Grahovac, Palabra Tomada, Año 1.

***María Cristina López** es Docente de Matemática y de Teatro (Programa Provincial Jornada Extendida) en la Escuela *Policía Federal Argentina*, Educación Primaria, localidad de Mina Clavero.



Entrevista a **Gabriela Trillini**

Bibliotecaria,

Escuela Olegario Víctor Andrade

Villa Retiro

Por Luciana Trocello

El viaje a Villa Retiro, desde el centro de la ciudad, es de aproximadamente una hora. Es ir de la ciudad sitiada por enormes edificios a esos caminos donde el cielo se hace más grande. La referencia es: Calle Pública sin número, Ruta 111, km. 7 ½. Suena de difícil hallazgo, pero basta con preguntar dónde está "La Olegario Primaria" para que los vecinos indiquen ese enorme edificio centenario que hace espacio a más de quinientos estudiantes.

Gabriela Trillini es una incansable hacedora de este espacio de lecturas, saberes, curiosidades, juegos, desafíos, bullicio, corridas, préstamos, escrituras: CONSTRUCCIONES DE SENTIDO.

Nos invitó, le hicimos una entrevista y hablamos de las condiciones materiales, de las estrategias posibles, del trabajo en equipo con las docentes, de **lo real** -que es evidente-, de **lo posible** -que parte desde las convicciones, de las

energías puestas por iniciativa propia- y de **lo necesario** -que se vincula a los recursos, al tiempo, a la capacitación continua-.

Contanos tus inicios en la biblioteca...

-Estoy desde el año 2004; pasé de la planta administrativa a hacerme cargo de la biblioteca porque en dirección ya había una directora y tres vicedirectoras y preferí venirme a la biblioteca.

¿Hacia cuánto que estaba la biblioteca en la escuela?

-Hacia mucho que estaba, pero a puertas cerradas. Venían las docentes con los alumnos, trabajaban un poquito. No había tantos volúmenes. A veces los chicos se llevaban libros, pero en los recreos se mantenía cerrada, no había un tránsito como hay ahora. Hasta que, en el 2004, la directora que estaba en ese tiempo me propuso hacerme cargo. Y dije ¡Uh! ¿Por dónde empiezo? Pero bueno, **si uno está en el colegio es porque le gusta y le gustan los libros**. Hace veintinueve años que trabajo en el colegio... Así que bueno, le dije: *-Lo voy a intentar*. Empecé ordenando lo que había. En el 2005 llegó una cantidad de libros del Programa Plan de Apoyo; en el año 2006, llegó la señorita Clara, con ella nos pusimos a trabajar para ver cómo podíamos hacer para planificar con las clases; planificar tareas dentro de la biblioteca y con las otras docentes y ver cómo nos podíamos arreglar porque el patio es chico, los chicos son

muchos y no puedo estar todo el día. Aquí se trabajaba, hasta antes de Jornada Extendida, semana de por medio. Hacía muchos años que estaba planificado así; una semana se trabajaba con Primer Ciclo y otra semana con el Segundo Ciclo.

FORMACIÓN CONTINUA

Gabriela ha cursado primer año de Bibliotecología en la UNC, ha realizado el curso de AGUAPEY (Software de gestión integral para bibliotecas) y es asistente a todo foro, congreso o conferencia que le aporta para su desempeño bibliotecario.

LOS DESAFÍOS DE PONER AL ACCESO LA NECESIDAD DE LA MEDIACIÓN

¿Cómo coordinan el trabajo con las señoras?

-Una semana antes, les recuerdo: *Seño, mirá que la semana que viene tenemos biblioteca, ¿qué vas a necesitar que prepare?* Me puede decir: *-Esta semana va a ser lectura libre, la próxima necesitan libros de Ciencias Naturales.* También me puede decir: *-Esta semana el tema es fotosíntesis,* por ejemplo, entonces busco todo lo que tengo de ese tema. Otro grado puede estar trabajando en Ciencias Sociales, otro en poesía... Les armo las cajas para consulta de cada grado. Claro, lleva tiempo, cuesta la organización porque acá somos muchos. Muchas docentes de la mañana y de la tarde, mu-

chos chicos, muchos padres. Gabriela, muy generosa con socializar su experiencia, continúa su relato: *-Acá soy muy recta con lo que llega. Por ejemplo, hay una biblia que no me gustan los dibujos que trae. Son demasiado... ¿viste que los niños están con curiosidad de...? Por ejemplo, ellos van a los atlas de cuerpo humano y uno ve que están descubriendo, pero ¡tampoco me gusta hacer una apología que descubran mucho!* (risas nerviosas por los desafíos delicados de la mediación bibliotecaria). Ellos tienen tiempo de descubrir... en el Secundario, van a tener tiempo. Tampoco es que uno esté todo el tiempo: *-Miren esto, miren esto... no, no. Entonces a esa biblia católica para niños la separé.*

De todas maneras, teniendo en cuenta que es un espacio estatal, es laico, y si hay una biblia católica tendría que haber de muchas otras religiones...

-Claro. No sé si es idea mía o qué, pero no me gustaron los dibujos. No sé si por ahí paso un poco de conservadora pero no me gustaría que los papás se vayan a sentir heridos de lo que se hace o lee en la biblioteca. Entonces, en ese sentido, trato de cuidar, que sea todo lo más didáctico posible. Y del cuerpo humano, viene la seño y les explica. Porque ellos, por ahí, vienen y lo toman a la risa, se hacen burla... Esta situación que plantea Gabriela es, probablemente, una arista para debatir entre docen-

tes y bibliotecarios. ¿Cuáles son los criterios de selección que acordamos para ampliar el horizonte cultural de los estudiantes? Mucho por debatir.

DESAFÍOS Y NECESIDADES

En la intensa charla que sostuvimos la bibliotecaria de "la Olegario" fue descriptiva, reflexiva y planificadora a la vez. Realizó un "mapa de situación" institucional respecto de los desafíos que implicó la incorporación del Programa Provincial Jornada Extendida en cuanto a espacios que necesitan multiplicarse ya que se han diversificado las propuestas a los estudiantes. Ahora la biblioteca también es el espacio para *Literatura* y *TIC* por lo que ella se las ingenia para transitar por la escuela con libros, cuadernos, fichas...

... sus materiales de trabajo bibliotecario. Y la expansión que provocó el programa se dimensiona cuando ella relata que usan la sala de música, la sala de maestros, la biblioteca, el comedor, la sala de computación. ¡Todo está ocupado!, aclara. Por eso, sostiene que es fundamental ampliar la biblioteca para seguir haciendo el proceso de catalogación mientras los estudiantes toman su clase de literatura.



UN AMPLIO CONCEPTO DE LECTURA

Nos contaste los inicios y el presente de la biblioteca ¿Cómo te la imaginás a futuro?

-Me gustaría implementar más la tecnología, tener sala de video, computadoras. Me la imagino con más espacio, más volúmenes, más colecciones... Que esté más abierta a la comunidad, que pudiera tener más horas... Más rincones de lectura en la escuela.

En esta biblioteca se lee, se juega, se dibuja, se pelea, se charla...

-¡Sí! Se corre, se come (risas asintiendo a una realidad avasallante en cada recreo).

Sí, sí, ¡es un espacio bellissimo! Por eso necesitamos, no te digo el doble de grande, pero sí ¡la mitad! Me gustaría poner juegos didácticos, ajedrez. Una biblioteca que no solamente reúna libros, sino variedad de cosas para que ellos tengan para elegir. Libros, libros en computadora, para que escuchen, para que lean, juegos didácticos, rompecabezas...



La comunidad escolar de “La Olegario” aporta cada año a su cooperadora escolar y a la rifa a beneficio de la biblioteca. El equipo directivo gestiona recursos con sus respectivas supervisiones. Todos trabajan, y mucho.

ESTRATEGIAS DE LECTURA Y DE ESCRITURA LAS HUELLAS DE LOS LECTORES

Contanos el proyecto *LIBROS DE EGRESADOS...*

-Los chicos de sexto grado, en su hora de trabajo en la biblioteca, hacen diferentes tipos de trabajos. Por ejemplo, se ha trabajado con la identidad de cada uno, con la palabra *patria*, qué significaba para ellos. Luego dejan escritas sus ideas en ***El Libro de Egresados*** que queda en la escuela para siempre.

EL MEJOR MOMENTO

De repente, comienza un diálogo espontáneo con un niño que se asoma a la ventana de la biblioteca:

-¡Gaby!

-¡¿Sí?!

-¡Tomá el libro!

-Bueno, ¡déjame ahí arriba de la mesa!

-¡Listo!

-¡Gracias!

Se lo presté esta mañana al libro (comenta Gabriela mientras sigue cebando mates).

Ahora, una niña la llama por la ventana, quiere entrar a la biblioteca en busca de...

-“Uno de esos muy grandes” (Se refiere a un musi-

cuento en inglés y castellano).

-¿Es para vos?

-No sé si es para mí.

-¿Quién te manda? ¿Tu mamá?

-Sí.

-Decile que venga.

Gabriela nos cuenta que es de jardín y claro... ¡también quiere libros!

BIBLIOTECA Y COMUNIDAD

Cuando nos describe la apertura de la biblioteca a los padres, todo se diversifica más:

-Los padres y la comunidad también participan mucho, ¡les gusta! Yo a los chicos les doy la opción: -¿*Quieren llevar cuentos para las vacaciones?* Si dicen que no, no los forzamos, es lógico por la edad, querrán jugar, descansar. Y los padres participan mucho en la biblioteca, les gusta. Ellos vienen o yo los invito a que se acerquen cuando quieran a ver qué hacen los chicos en la biblioteca porque es lindo que los padres sepan. En el recreo... alguno que tenga tiempo, algún día que no trabajen, que no estén tan apurados. A veces, en las horas de clase, cuando tenemos planificado o no. Es libre, que vengan cuando quieran para que sepan qué se hace dentro de la biblioteca, qué leen los chicos.

Nos contabas que los papás vienen a elegir los libros para llevarse en el verano...

-Sí, vienen. Y para ellos hay novelas, poesías,

fábulas, leyendas. Algo de cocina, de tejido. Además los papás donan muchísimo y las docentes también. A veces no tengo tiempo de llegar a procesar los datos, cargarlos, y vengo los sábados a la mañana cuando estoy en silencio. ¡Imaginate! Si no estamos en el recreo, estamos en la hora de trabajo en la biblioteca, ¿en qué tiempo?! Estoy ahí, cargando datos y me piden una cosa, la otra, un lápiz, una hoja... ¡no, no se puede! (risas satisfechas por el trabajo, por la demanda de los chicos). Siempre tuve la idea de abrir los sábados a la mañana o a la tarde, para los padres, para la comunidad, porque acá en Villa Retiro no hay bibliotecas públicas o populares.

FORMACIÓN DE USUARIOS Y FORMACIÓN DE LECTORES

Recién, durante el recreo, veíamos a una nena con una ficha y te consultaba por una autora ¿los chicos tienen un registro de los libros que llevan?

- Sí, 4to, 5to y 6to grado. Esto lo trabajamos a principio de año. Tengo para turno mañana y turno tarde (nos comenta mientras señala un fichero). A principio de año, cada uno hace su ficha. Colocan apellido, nombre, grado, turno. Después hacemos columnas con el nombre del libro, el autor, la editorial. Ellos anotan qué se llevan. Y saben que hay libros de consulta que no se prestan, como diccionarios, enciclopedias. Pero, los libros de Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Lengua, cuentos, todo eso sí. Siempre trato de que a la ficha la llenen ellos, porque

si no, llegan a sexto grado y se preguntan dónde están los datos, dónde está el autor. Les explico dónde encuentran esos datos (en la tapa, en la primera página), hablamos del autor, del ilustrador. Todo eso trato, es una tarea diaria; lo demás, ya lo trabajan las docentes.

NOTA

El título de esta entrevista nos posibilita hacer referencia al texto *Leer y escribir en la escuela: lo real, lo posible y lo necesario*, Delia Lerner, FCE, 2001.



LAS CIUDADES Y LOS INTERCAMBIOS. 2

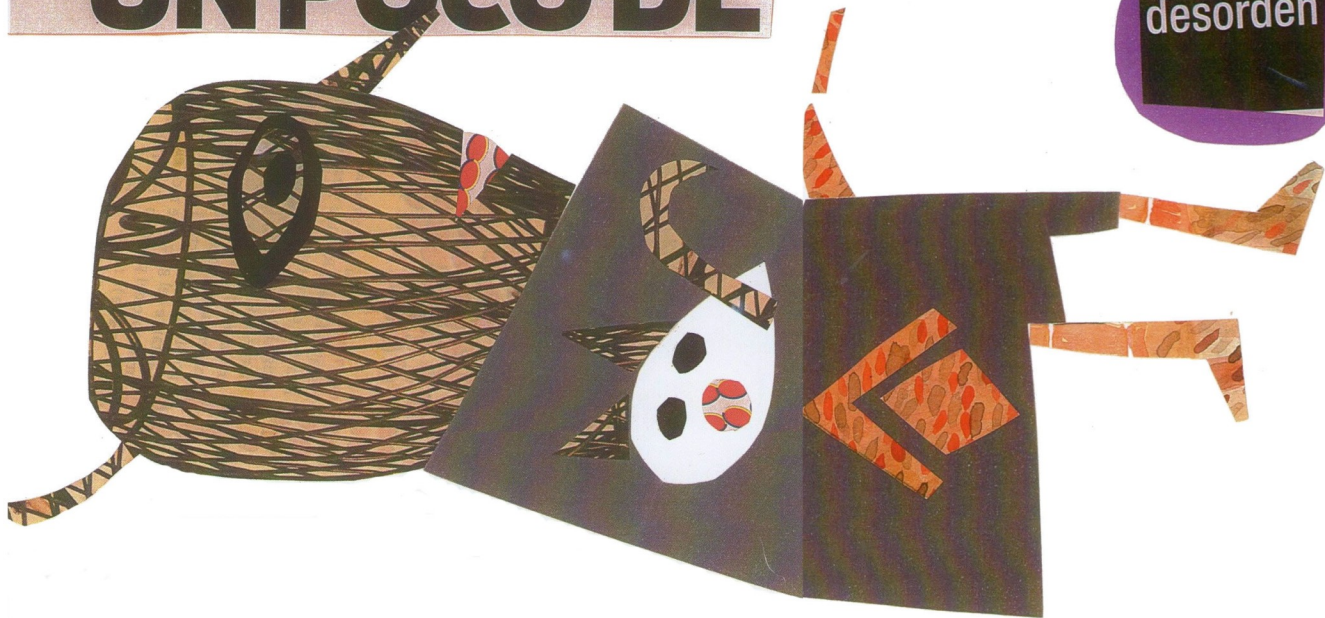
En Cloe, gran ciudad, las personas que pasan por las calles no se conocen. Al verse imaginan mil cosas las unas de las otras, los encuentros que podrían ocurrir entre ellas, las conversaciones, las sorpresas, las caricias, los mordiscos. Pero nadie saluda a nadie, las miradas se cruzan un segundo y después huyen, husmean otras miradas, no se detienen.

Pasa una muchacha que hace girar una sombrilla apoyada en su hombro, y también un poco la redondez de las caderas. Pasa una mujer vestida de negro que representa todos los años que tiene, con ojos inquietos bajo el velo y los labios trémulos. Pasa un gigante tatuado; un hombre joven con el pelo blanco; una enana; dos mellizas vestidas de coral. Algo corre entre ellos, un intercambio de miradas como líneas que unen una figura a la otra y dibujan flechas, estrellas, triángulos, hasta que todas las combinaciones en un instante se agotan, y otros personajes entran en escena: un ciego con un guepardo sujeto con cadena, una cortesana con abanico de plumas de avestruz, un efebo, una mujer descomunal. Así, entre quienes por casualidad se juntan para guarecerse de la lluvia bajo un soportal, o se apiñan debajo del toldo del bazar, o se detienen a escuchar la banda en la plaza, se consuman encuentros, seducciones, copulaciones, orgías, sin cambiar una palabra, sin rozarse con un dedo, casi sin alzar los ojos. Una vibración lujuriosa mueve continuamente a Cloe, la más casta de las ciudades. Si hombres y mujeres empezaran a vivir sus efímeros sueños, cada fantasma se convertiría en una persona con quien comenzar una historia de persecuciones, de simulaciones, de malentendidos, de choques, de opresiones, y el carrusel de las fantasías se detendría.

Ítalo Calvino (2007). *Las ciudades invisibles*. Madrid: Siruela.

UN POCO DE

desorden



en la palma

de la mano

para hacerlo posible...

Entrevista

Gustavo Roldán



Por Luciana Trocello

Gustavo Roldán nació en Sáenz Peña, provincia del Chaco, en 1935 y partió en abril de este año, pero nos dejó toda una biblioteca para leer(lo).

Licenciado en Letras Modernas, periodista, docente y, principalmente, hacedor de historias, escritor. En su inmensa biblioteca podemos encontrar *El carnaval de los sapos*, *Prohibido el elefante*, *Todos los juegos el juego*, *Dragón*, *La leyenda del bicho colorado*, *Crimen en el arca*, entre muchos otros libros.

Coordinó talleres literarios y dirigió diversas colecciones de libros para niños y jóvenes; quehaceres que lo ubican en el campo cultural de la historia de la literatura argentina en hitos como *El Pajarito Remendado*, *Libros del Malabarista*, *Los Morochitos*, *Los Fileteados* y *Libros del Monigote*, de Ediciones Colihue.

Fue distinguido con diversas legitimaciones, instancias -podríamos decir-, de *justicia cultural*: *Periquillo* (México, 1979), *Konex* (1994), *Fondo Nacional de las Artes* (1995), *Libro Total* (1999) y *Pregonero de Honor a la trayectoria* (2002).

Tuvimos el honor de que nos diera cita en su casa, a fines del año pasado. Gesto de grandeza, generosidad, calidez y coherencia con los vínculos que consolidó con sus lectores, con mediadores, con docentes...

Le propusimos que fuera *Palabra Jugada*. Hombre ávido de la seriedad que implica jugar, nos habló de literatura-pólfica, literatura-escuela, literatura-consumo y de mucho más *entre líneas* y *en las líneas* de cada una de sus convicciones.

Aquí, empieza a circular en papel la certera, comprometida, aguda, suspicaz e incisiva

PALABRA JUGADA POR GUSTAVO ROLDÁN: GRACIAS.

LITERATURA Y POLÍTICA

Pensamos en el tópicico *literatura y política* cuando leímos *Cuentos que Cuentan los indios y Crimen en el arca. ¿Sostiene a su escritura literaria como una práctica política dentro del campo cultural?*

-Yo creo que no se puede separar nunca una cosa de la otra, tenga uno ganas o no tenga ganas. Hay cosas que no son *separables*.

Más todavía cuando muchísima gente, frecuentemente, considera que en la literatura para chicos “eso no tiene que entrar”. Y que “a los chicos no hay que andar hablándoles de eso”. Pero los chicos escuchan todo el día lo que están hablando (mañana, tarde y noche) los padres, los mayores, los vecinos, los amigos (todos los grandes) y siempre están hablando de política... Aun cuando estén hablando de bueyes perdidos, están hablando con *criterios políticos*. Son cosas innatas, sin posibilidad de deshilarlas.

Y, por supuesto, en las cosas para chicos pasa exactamente igual. Sí se ha hecho una cosa deliberada que (al parecer) es *no nombrar* la política. Con lo cual, se han logrado maravillosas estupideces, tonteras, sonseras, cosas aguadas, vacías, pero que son: ‘pura política’. Son una política de negar los problemas, negar los conflictos y estar siempre entonces de parte del ganador. No nombrar, no meterse en los problemas, es dejar que el ganador siga ga-

nando. Que el que tenga el poder, lo siga teniendo. Que el que mande, continúe para toda la vida. No modificando, significa ‘no tocando’. Cada vez que uno toca algo es porque lo quiere modificar. Sino ¿para qué lo va a tocar? Cuando no lo toca, cuando no lo nombra, cuando lo *elude* (abierto y conscientemente) es porque está apoyando ciertos criterios, ciertas ideologías, ciertos procedimientos naturales en el ser humano de apoyar una cosa o la otra. Yo estoy con que sí hay que hablarles de política a los chicos. No es hablar de partidos políticos, eso no es hablar de política... es *politiquearía*, no es pensamiento político, no es ideología...

Entonces ¿cómo hacer para no hablar de política? Si hablamos de “los pajaritos”, “los patitos”, “las cosas bonitas”, “las cosas lindas”, estamos hablando de política también, cuando estamos *no hablando* de algo. Y frente a eso, creo que hay que ver con criterio, de qué manera, cómo blanquear, cómo hacerlo, para que los chicos se vayan metiendo en el tema.

Yo a la política la aprendí leyendo las historietas. Tomé partido por ciertos grupos leyendo el *Tarzán* o *El Llanero Solitario*, *Robin Hood* o montones de revistas, libros de aventuras -entre buenos y los malos-. Yo estaba del lado de los buenos, ¡que conste! (risas).

Esas historias son políticas. *El zorro* impone justicia y está del lado de los buenos, eso es hacer política... Son bastantes pavotas las historias de *El Zorro* cuando uno las ve de grande, pero

bueno, eso es un acto político... Yo creo que todos los cuentos, para los más chiquitos, tienen que tener una ideología que esté metida, deliberada, conscientemente. Porque si no, se va a meter inconscientemente. Entonces: *que se meta con conciencia*.

LITERATURA y FÁBULAS (DIDACTISMO Y MORAL)

En gran parte de su literatura encontramos conflictos sociológicos, luchas de clases, estigmatizaciones, puestos en boca de personajes propios del monte... ¿Cómo se trabaja ese límite “tan finito” entre literatura y didactismo moralizante? ¿Cómo plantear un problema de injusticia sin que se lea como un “deber ser” o un “deber hacer”?

-Yo, lo último que quiero es que sea didáctico. Que a la larga... porque todo lo que uno dice ¡está bien didáctico! (risas). Pero no quiero enseñar. Yo cuento un cuento, cuento una historia donde pasan ciertas cosas sin intenciones de enseñarle nada a nadie. No quiero ser *El patito coletón* (se refiere al libro de Martha Salotti, Ed. Guadalupe, 1975) ni nada que se parezca, todo lo contrario.

Pero, irremediablemente, también uno siempre termina *diciendo algo*, pero no de una manera “para adoctrinar”, como se hacía antes, hasta con una moraleja final por si acaso no te quedó claro todo lo que quería decir. Un versito final con una moraleja para precisar ese contenido

educativo que tenían las fábulas, por ejemplo. Lo más lejos posible de ahí. Sobre todo -repito siempre esto- porque trabajo fundamentalmente con animales. Y los maestros identifican los animales a la fábula. Eso es otra cosa. No, no. Estos animales, los míos, no son de fábula, ¡odian la fábula!... (muchas risas).

(De aquí en más, comenzamos a tutearnos, era inevitable. Fue pasar del protocolo -por los nervios que provoca la admiración- a la calidez y cercanía propuesta por él).

Te escuchamos decir en una entrevista (en la que presentabas tu último libro, *Para encontrar un tigre. La aventura de leer*) que considerabas a la fábula como uno de los géneros más perversos.



-Porque hay una ideología terrible, de una perversidad... Claro, no podemos culpar a las fábulas, representaban a la ideología de su época. Hubo épocas que fueron peores que la nuestra (más risas). Por suerte, hemos mejorado en algunas cosas, un poquito. Y esas fábulas, en muchos temas, no es que en sí mismas eran perversas, sino que lo que representaban era perverso. Y tenían animales... y como yo “tengo animales” se considera que “es lo mismo”: ¡No, no es lo mismo!

En la escuela vemos que hay una tendencia, quizás histórica, al uso moralizante de la literatura.

tura...

-Es la función primera que se les ocurre. Eso parte, creo, de un problema previo: que los docentes no son lectores. (Breve y contundente silencio).

Muchos docentes no son lectores, se quedaron con algunas cosas que aprendieron cuando eran chicos: que la literatura sirve para enseñar, para adoctrinar, para moralizar, para enseñarles a los chicos que había que portarse bien, que había que obedecer a la mamá y a la maestra, que había que lavarse las manos para sentarse a la mesa, un montón de buenas cosas, de buenos principios ¡aburridísimos! (risas por lo tragicómico del asunto) que son lo que menos puede interesarle a un chico. Pero eso aprendió (el docente) porque existió en nuestra literatura y en la del resto del mundo. En nuestra literatura, específicamente, hasta los años ochenta. Esa era la literatura, salvo excepciones, por supuesto. Esa era la literatura infantil, era una literatura unida a la pedagogía, unida a la enseñanza, permanentemente, una sola cosa. Más todavía: hecha por pedagogos. Eso es *El patito coletón*, es una maestra, una profesora, una enseñadora la que hace literatura, entonces lo hace por su función de ser pedagoga y de enseñar y de enseñar barbaridades, desgraciadamente, porque podría haber enseñado cosas mejores. Sus pensamientos pedagógicos son de mucho más avanzada que sus pensamientos literarios. Y las maestras se que-

daron con eso: buscarle la parte práctica, la parte conveniente, qué sirve y para qué. "¿Qué aprendieron chicos? Y... aprendimos a portarnos bien". "Sí, qué linda, qué linda historia". No, no. Si aprendieron a portarse bien: esa historia no sirve. Es una historia tontísima. Para eso están otras instituciones que les enseñan a los chicos a portarse bien. La literatura no sé qué tiene que decirles, pero eso: **no**.

En uno de los capítulos de la *Aventura de Leer*, encontramos que estás muy enojado con la escuela, con todo lo que la escuela no nos enseñó...

-Y sí, siento que nos hizo perder tiempo y es la mejor arma que tiene un país, una sociedad, para los chicos, para enseñarles; mostrarles el mundo en el que están viviendo y no lo hace, no hace la función. Hace una función de sumar dos más dos, de aprender el abecedario. ¡Pero si esas cosas las aprendemos solitos! No necesitamos ir a la escuela para saber contar, para aprender el abecedario, para saber hablar. Ningún chico aprende a hablar en la escuela, aprende a hablar en su casa, en la calle y en el mundo que está viviendo. Se maneja y habla. No sabe que son *verbos*, que está usando *sustantivos*, no sabe que eso es un *artículo*, que eso es un *adjetivo*, que es esto o aquello otro, pero habla a las mil maravillas y todavía no fue a la escuela. Cuando fue a la escuela le complican todo, cuando le dicen que eso es un *adjetivo*. Y

la vida se le vuelve difícil y antes era tan simple. Hablaba, ese aprendizaje tan natural por estar viviendo con grandes que van hablando y va el chico aprendiendo, pero sin estudiar nada, porque sí, por inercia. Ah, pero la escuela está para "hacer cosas más importantes".

Yo le objeto fundamentalmente una cosa a la escuela:

Nos enseña cuánto es *dos más dos*, el abecedario y un montón de cosas, pero no nos enseña a mirar y a descubrir, nos enseña a aprender. Porque el hombre fundamentalmente, además de aprender millones de cosas tiene que aprender a ver.

Enseñar a ver, a mirar y a encontrar, no es enseñar a repetir lo que dice, sino a encontrar lo que lo rodea para no dejarse vencer por un enemigo poderosísimo (ante el cual reside la importancia de la escuela para no distraernos): el mercado, el mundo de la publicidad, el poder que tiene que veamos Coca-Cola, Mc' Donald's. Todas las promociones de todas las cosas. Millones de cosas que nos van condicionando a que veamos eso.

¿Qué vemos cuando salimos?: enormes carteles en todos lados, carteles que los chicos miran, porque gustan, son muy llamativos. De noche tienen luces, tienen colores, tienen formas. ¡Se mueven! Las nuevas pantallas inmensas que hay son cada vez más llamativas, que a los chicos los atraen.

Todos los chicos me preguntan -una de las cosas más repetidas- en las charlas en las escue-

las: ¿cómo es un jacarandá? o ¿cómo es un palo borracho?, árboles que están siempre en mis cuentos.

En El Chaco, en el monte, hay mucho jacarandá y muchos palos borrachos y muchas otras cosas hermosas. Pero acá, en la Capital, en Buenos Aires ¡hay más palos borrachos y más jacarandás que en todo El Chaco y Formosa, Misiones y Salta juntos! (risas). ¿Dónde están? A la vista de todos ustedes, en las plazas de Buenos Aires, en toda la 9 de julio, solamente jacarandá y palo borracho, bellísimos, hermosos. ¿Por qué no los vieron? No los vieron porque nadie les mostró, nadie se los dijo. Pero no hace falta que les muestren todos los carteles que tapan todo; todos los edificios de la 9 de julio.

En todas las plazas de Buenos Aires tienen jacarandá y tienen palos borrachos y tienen otros árboles hermosos. Por suerte aquí, estuvo un gran e inteligente parquizador, Thays, que fue el que hizo el Jardín Botánico de Córdoba, de Buenos Aires, de varios lugares del interior; parques y plazas. ¿Qué hizo este señor que era inteligente y sensible? Trajo árboles hermosos que en Buenos Aires se integraban de manera perfecta. También trajo árboles hermosos de Misiones, de Corrientes, del Chaco. Árboles hermosos, muy bellos. Y encontraba en Córdoba o Buenos Aires lugares aptos para que crezcan y, quizás, mejor que en su lugar originario. Con eso, hizo avenidas y calles maravillosas. Y nadie les enseña [a los estudiantes] a mirar. Porque no hace falta encontrarlos "en un libro de Gustavo Rol-

dán".

Y los animales... también me preguntan los chicos ¿qué es un coatí?

Todos los chicos son "expertos" (porque han ido veinte veces al zoológico) en ver los tigres de bengala, en ver los leones de grandes melenas, en ver todos los hermosos animales del África, pero no vieron otros, porque además los maestros los llevan a ver esos bellos animales, pero no les muestran que andan dando vueltas por todos lados ¡cientos de coatí! (muchas risas). Como son animales mansitos, pueden ir cruzando libres, pueden cruzarse con los chicos. Los tigres no, están retirados, son animales peligrosos.

Nadie se los muestra, nadie les enseña a mirar otra cosa además de la que les va a marcar el maestro. Y el maestro va a marcar los grandes y bellos animales poderosos, pero no otros. Nadie les enseña a que *escuchen*...

En Buenos Aires, aquí, en medio de esta ciudad monstruosa, de puro cemento, horrible, toda una enormidad infinita, insoportable ciudad de grande... (¡Yo protesto porque me queda grande, por eso! [risas] ¡me queda muy grande a mí!) se escuchan todas las mañanas cantar a

mirlos ¿Dónde están los mirlos? Están aquí, en cualquier edificio, en cualquier lugar. Aquí y en la otra cuadra y cinco cuadras más al centro. Y ni hablemos si uno se acerca a zonas con más árboles, con más naturaleza, la enorme cantidad de mirlos. No se los ve casi nunca, están escondidos, pero se los oye cantar a las cinco de la mañana a las siete de la mañana. Es común, común. En Córdoba, pasa exactamente lo mismo y la gente no sabe que son mirlos, bellísimos pájaros.

En las plazas de aquí, o de Córdoba, está lleno de pájaros hermosos, no hace falta irse al monte de Misiones o a las Cataratas para encontrar algún pájaro hermoso, están aquí y los chicos nunca los vieron.

Una anécdota extrema, que me pasó a mí. Estoy por cruzar aquí Corrientes, estoy parado (está el semáforo con el hombrecito colorado, no me deja pasar) al lado de una nena, de unos tres o cuatro años y dos señoras. Yo supuse *una madre* y *una tía* (ese es invento mío, pero era algo por el estilo). Entonces dice la nenita:

-Mirá una eme.

-Ah... sí! (Dice la señora, que no vería quizás na-



da) una eme de mamá.

–No, de *Mc Donald's*, dice la nena.

Mc Donald's ha reemplazado a la palabra mamá para una criatura de tres años. Ese es el poder contra el cual yo creo que hay que pelear. ¿Qué es lo que miramos? Esta nena aprendió, ya tiene tres o cuatro años, ya sabe lo que es *Mc Donald's*. De *Coca-Cola* ni hablemos, por supuesto. Aprender a leer con *Coca-Cola*. “Es que tiene que aprender con letras mayúsculas”. Pero... ¡*Coca-Cola* se escribe con mayúscula y minúscula, como debe ser! ¡Reemplazar la palabra mamá por *Mc Donald's* es muy fuerte! ¡Ese es el poder terrible! Contra eso hay que educar para crear alguna defensa, alguna capacidad de mirar, de encontrar, de descubrir, porque si no eso va ganando, eso es más poderoso...

Gustavo, entre todo lo generoso que fue compartiendo sus pensares, también nos narró *La noche del elefante*, luego de contarnos -sorprendidísimo- que en El Chaco le pusieron su nombre a una escuela. Confirmamos la humildad de los grandes cuando advertimos que dimensionaba -parcialmente- todo lo que aportó para que pensemos más, desterremos estereotipos, cuestionemos lo establecido y naturalizado; despertemos ante las injusticias; nos detengamos a escuchar todos los bichos de un monte que fue, es y seguirá siendo escenario de luchas sociales, de experiencias estéticas propuestas por su literatura, que ingresa la inmensidad del palo borracho, la belleza del jacarandá y el canto de los mirlos que siguen silbando... ¿escuchan?

Les adelantamos la primicia:
La noche del elefante saldrá en la Serie Azul del Barco de Vapor, Editorial SM. Con ilustraciones del artista plástico chaqueño Luciano Acosta.

PARTE DE LA BIBLIOTECA GUSTAVO ROLDÁN...



ROLDÁN x DUGUETTI



Aunque ustedes no lo crean –dijo el sapo– soy un dragón

Si el centro del mundo queda en Fortín Lavalle, provincia del Chaco, no lo sé. Lo que sí sé es que en la ruda naturaleza del monte chaqueño, un niño con caballo de palo y sueños, como para cargar en la bodega de **Un barco muy pirata**, comenzó su largo viaje hacia el huevo del dragón, donde descansa, aún sin abrirse a cualquier extraño, la maravillosa música de los narradores. Gustavo Roldán le ofreció a los niños y a sus maestros un punto de fuga de realidades centrífugas que todo lo exprimen. Un punto de fuga para huir de esas realidades que preparan al adulto para vivir sin emoción el resto de su vida, tendido al sol en la soga de lo cotidiano mientras ve secarse el Bermejo que de chicos nos habita y que sería bueno navegar hasta bien entrada la hora del crepúsculo. Un punto de fuga y a la vez un espejo: *"Entonces dijo 'espejo'. Lentamente lo dijo, paladeando la palabra, y el mundo se llenó de espejos. Los ríos fueron espejos, los mares fueron espejos, los lagos, los charcos, las lagunas fueron espejos. Los ojos de los animales fueron espejos"*. Espejos, fuera

de los totalitarismos tecnológicos, en los que se puedan mirar todavía humanos, amorosos del entorno natural que los abraza y los protege del vacío, nada más y nada menos. Porque el vacío es tan cierto como todo lo que existe y para combatirlo suele ser un lujo contar con la espada de la nostalgia; y, en el reino de la nostalgia, es una princesa la niñez, si ha sido feliz.

La nostalgia es una dulce ambrosía transportada en las historias del hombre que de niño aprendió a hablar con los animales. A tirar con el arco y la flecha. A enfrentar a cualquier refutador de leyendas (que por esos pagos chaqueños encarnan la vizcacha y la lechuza) vendiendo ilusiones, construyendo con maestría un campo de significaciones donde todo el negocio de la ciencia queda desterrado y la manzana del conocimiento es envenenada dulcemente por el fluir siempre contagioso de la leyenda. Gustavo mamó la leche del cuento y la poesía antes de conocer los libros, en los fogones de los peones que venían de arriar vacas y que, entre mate y mate, dibujaban el día con relatos espinados de supersticiones y de la picaresca criolla. Relatos que crecían en cada encuentro y que en cada encuentro eran modificados según la pericia del autor y lo largo que el cebador preparara el mate. A esa fuente inagotable de la oralidad tradicional debemos las crecientes poderosas por las que este sapo fabulador e ilusionista se dejó llevar para darle más de tres vueltas al mundo de la imaginación y volver siempre con el monte y sus bichos a decirnos algo de la vida, de la muerte y de los costados filosos y delicados de esas dos señoras.

Recuerdo ahora, allá, por junio del 2002 –cuando el país parecía licuarse y todos nos mirábamos hundirnos en un naufragio inevitable, con hombres dignos protestando en las calles y entregando su vida a manos de fieras crueles–, que en una escuela, donde el solo hecho de poder comunicarnos con los niños era ya todo un acto revolucionario, en una tarde negra y calurosa (de esas como las que asfixian a todos los animales del monte, excepto a las iguanas), comencé a relatar la historia de los bichitos de Roldán y se hizo la magia. Así hubo espacio para sembrar, para la caída de la semilla y el súbito estremecimiento que ella ocasiona. No se puede cultivar en la tormenta, esto es por todos sabido. Entonces es necesario que el silencio acompañe el relato, el asombro, la ternura de mirar nuevamente por la ventana que aquellos años de neoliberalismo les habían robado a los niños, hijos de trabajadores que de a poco habían perdido sus trabajos y con ellos el tejido social que los protegía. En ese sembrar los cuentos del chaqueño, volví a escuchar hablar a nuestro pueblo, porque allí encontré legitimada la oralidad, como bien lo sostiene Susana Itzcovich: *“un lenguaje oral, no oficial, 'silvestre', como pregona Graciela Montes, desde expresiones muy argentinas...”*. Ese era el lenguaje que precisamente debíamos recuperar junto a Roldán; el poeta nos señalaba un camino para darle sentido a la literatura en medio de la miseria y la crueldad reinante, sin acartonamientos imbéciles o señeras moralinas que a nadie, en un tiempo de incertidumbre, podrían importar.

Sería importante ahora destacar que entre las preciadas joyas de los vuelos de este sapo vo-

lador están las dudas ante los misterios de la vida. Y las respuestas a esas dudas se arrancan de los árboles de la leyenda. Lo que equivale a decir que son respuestas de agua, que invitan a más preguntas, pero que se detienen cuando están por convertirse en ciencia. Se trata de la constante ubicación del mundo en la leyenda, dentro esos marcos siempre afiebrados y bellos donde la lógica del acero no está convidada y las explicaciones del mundo remiten a los mitos más diversos, acuñados por el folclore de nuestro pueblo o contruidos por el propio Roldán. Así los tripulantes de **Un barco muy pirata** buscan las tres razones por las cuales merece vivirse esta vida y llegan a la conclusión de que para muchos a veces son más de tres y que el camino es la validación de la búsqueda. O la celebración de las dudas inútiles y hermosas, como las del Bicho Colorado: *“¿Cuánto es un metro para una hormiga? ¿Dónde está el centro del mundo? ¿Cuál es el mejor momento para enamorarse? ¿Adónde va el río cuando se va? ¿Por qué los peces no se ahogan? ¿Quién apaga las estrellas?”*

Es aquí donde la literatura, llamada por muchos “infantil”, se convierte en otra cosa y, al decir de María Teresa Andruetto, juega sin el adjetivo que antaño la situaba en un mundo de asfixiantes diminutivos, escenas estereotipadas y fórmulas pedagógicas que terminaron por casi liquidarla a manos de los oprobiosos manuales y sus recortes siempre tendientes a ofrecer no el conocimiento estético, sino al análisis gramatical o moral de obras dignas de una mejor suerte.

El sapo no se rinde

El sapo nunca se rindió, y estuvo bien que no se rindiera porque su persistencia terminó por hacer feliz al monte; la mentira –léase, para el mundo de Roldán, imaginación y fantasía– es su instrumento para fascinar a las multitudes de animales que poblaban la entrada del impenetrable chaqueño. El sapo no se rindió porque, a pesar del doble desarraigo que en la vida de Roldán representó primero vivir en Córdoba (donde se recibió de Licenciado en Letras Modernas y desarrolló su tarea docente) y luego, en 1976, desembarcar en Buenos Aires, siguió cantando como el tordo al que le regaló su pico, o corriendo carreras con las largas patas que regaló a las garzas, o volando con las bellas alas que obsequió al halcón. En sus primeros años en Buenos Aires el sapo se hizo carpintero y luego, entre otros oficios, mago; qué mejor para un ilusionista que saberse poseedor de los secretos de ese universo.

Allá por el 84, sus hijos lo animan a reunir en su primera obra los cuentos que les había contado en la infancia, inspirados a su vez en los relatos que, ya dijéramos, había escuchado en su propia niñez. Por esos años publicó **El monte era una fiesta**, su primer libro de cuentos para chicos, en Ediciones Colihue. Y cuando se acabaron los cuentos que recordaba, Roldán empezó a inventar otros. Publicó alrededor de sesenta títulos, algunos de los cuales vale la pena recordar: **Historia de Pajarito Remendado**, **Un pájaro de papel**, **Como si el ruido pudiera molestar**, **Cuentos del zorro**, **El diablo en la botella**, **La leyenda del Bicho Colorado**, **Prohibido el elefan-**

te, **El hombre que pisó su sombra**, **Juego de sombras**, **La canción de las pulgas**, **Payada sobre sapos y piojos**, **Todos los juegos el juego**, **Un largo roce de alas**, **Cuentos con pájaros**, **La venganza de la hormiga**, **Tiempo de mentirosos –Mentido por Gustavo Roldán–**, **Las pulgas no andan por las ramas**, **El carnaval de los sapos**, **La noche del elefante**, **Crimen en el arca**, **El ahijado de la muerte**, **Dragón**, **Pactos con el diablo –Pactados por Gustavo Roldán–**, **Historias del piojo**, **Animal de patas largas**, **El viaje más largo del mundo**, **Cuentos con plumas y sin plumas**, **El vuelo del sapo**, **Cuando el río suena**, **Y entonces llegó el lobo**, **Historia del dragón y la princesa**.



El sapo que fue padre de un dragón

El sapo es un narrador excelente que hasta llena sus espacios en blanco –como los de cualquier creador– pidiendo a los demás personajes ideas y situaciones para comenzar una nueva historia, para completar el texto. Es un desopilante *alter ego* del narrador que hasta es padre de un dragón en *El último dragón*, uno de los libros más bellos que Roldán haya escrito. Es justamente en esa obra y en *Dragón* (con ilustraciones de Luis Scafati) donde aparece el único animal que en el “universo Roldán” no pertenece a la fauna autóctona (¿o sí?), ni siquiera a la fauna real de este realista y lechuzón mundo. El dragón no es una creación de Roldán, como todos sabemos, pero el suyo es el mejor dragón que se pudiera haber recreado en toda la literatura nacional. Después de Roldán no será sencillo hablar de dragones porque el único domador de dragones se ha ido y sin él será casi imposible verlos de cerca, saber de sus cuitas inmensas, conocer un minuto en la vida de un dragón, entender el vuelo de las sombras, rogar que no pesadillen por las noches heladas, verlos amarse y recibir sus bendiciones o sus maldiciones según seamos dignos de una cosa o la otra.

El dragón es el poeta hijo del sapo narrador

Me aventuro a esta interpretación: Roldán es una asamblea de almas, un templo de culto al fuego donde arden los poderes de la ciencia, una iglesia imposible donde el sapo y el dragón son los sumos sacerdotes: el sapo es custodio de la oralidad del pueblo y, por lo tanto, una especie de juglar; el dragón, que vino por accidente a ser su hijo adoptivo, es precisamente el escri-

tor, el que trabaja con la palabra, el inventor de mundos... Resplandece este botón como prueba de lo dicho:

“Juguemos a las palabras –dijo la dragona.

¡Lobo! –dijo el dragón negro, y dos ojos centellearon y cuatro colmillos gruñeron en la negrura de la noche

(...)

Unicornio –dijo el dragón negro, y el más hermoso animal, con un brillante cuerno azul en la frente, corrió y saltó como una luz en la noche, y se perdió en la espesura.”

En el paroxismo del amor por los dragones (los poetas), dice nuestro narrador que estas criaturas crean hasta con los sueños porque “*los sueños de los dragones no son como los otros sueños, un humo que se va. Son sueños que van tomando forma hasta que se los mira y se los ve de cuerpo entero*”. Sueños hermosos, dirá el autor, que nos ayudan a explicarnos el porqué de las cosas siempre fundamentadas en el más vaporoso de los misterios. Claro está, como sucede con todo creador, que el artista, el dragón, en ocasiones también tiene pesadillas, y esa única vez el sueño puede ser terrible, algo inexplicable a través de la ciencia.

El sapo se despidió del dragón

No soy un estudioso de la literatura y menos aún si al lado de esa palabra se agrega “infantil”. Sigo pensando en que la literatura puede romper todos los sellos si es arte y comienza por dejarnos preguntas en el borde de la caverna para que comencemos a caminar. Los estúpidos

señalamientos de edades y colores, ilustraciones por edad, colecciones, etcétera, etcétera, me parecen tristes y creo que Roldán hubiera opinado lo mismo. ¿Será posible que alguna vez la mediación que los maestros logremos celebre la fantasía y que nunca más usemos la literatura como excusa de trabajos prácticos o evaluaciones de lo que creemos que moralmente o gramaticalmente nos puede dar ese texto? Será posible, digo, porque escucho mucho discurso que parece estar en sintonía con el nuevo currículo de la provincia, pero no lo veo reflejado en el aula. ¿Será posible, también, alguna vez, que los maestros nos animemos a la poesía? Esas son quizás las bendiciones del dragón, el trabajo que Roldán nos deja.

Quiero dejar este texto con una despedida; no la más evidente, que sería recorrer la famosa pieza "Como si el ruido pudiera molestar", en la que es bellissimo y diáfano el abordaje de la muerte; sino con la extrañísima y hermosa despedida con la que la poesía del narrador nos cautiva. Que sirva también como saludo y bienvenida a los corazones; que se abran generosamente al chaqueño de Fortín Lavalle que un día se puso a contar y creó el mundo del último dragón.

"Yo me apuro porque me ponen muy triste las despedidas.

¡Chau, papá, hasta muy pronto!

El dragón pegó dos aletazos y levantó vuelo. El sapo se tapó la cabeza con las patas, los árboles se doblaron hasta el suelo con el viento y la sombra del dragón hizo una noche oscura sobre el monte. Esa fue la vez en

que las hormigas se metieron tan adentro de sus cuevas que tardaron siete días en salir de nuevo.

El dragón subió y subió, y pronto no fue más que un puntito a lo lejos, perdiéndose allá donde no corren los vientos y donde no moja la lluvia.

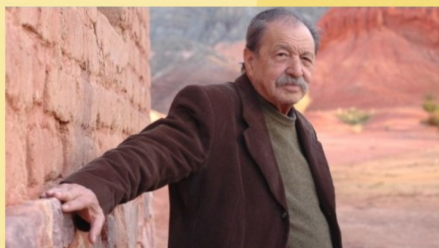
El sapo comenzó a caminar despacito hacia donde estaban los demás bichos. Caminaba despacio y muy serio. Esa tarde no dijo ninguna mentira.

Algunos dicen que lo vieron llorar, pero el sapo jura que fue una basurita que le entró en el ojo de tanto mirar para arriba, despidiéndose del dragón que se borró en la distancia como si fuera para siempre."

El último dragón

Marcelo Dughetti

Maestro de grado de escuela primaria



HÉCTOR TIZÓN

Aquí la tierra es dura y estéril, el cielo está más cerca que en ninguna otra parte y es azul y vacío. No llueve, pero cuando el cielo ruga, su voz es aterradora, implacable, colérica.

Sobre esta tierra, en donde es penoso respirar, la gente depende de muchos dioses. Ya no hay aquí hombres extraordinarios y seguramente no los habrá jamás. Ahora uno se parece a otro como dos hojas de un mismo árbol y el paisaje es igual al hombre, todo se confunde...

Fragmento de *Fuego en Casabindo*

Héctor Tizón nació el 21 de octubre de 1929 en Yala, Jujuy.

Además de dedicar su vida a escribir, trabajó de abogado, periodista, diplomático y juez.

En su obra refleja al noroeste argentino, sus paisajes y personajes solitarios y fraternales.

Publicó libros de cuentos, novelas, ensayos y una novela para adolescentes.

Ganó importantes premios y distinciones y fue traducido a varios idiomas.

Es un escritor querido y respetado por sus pares.

Supo contar que Leoplán -Magazine popular ar-

gentino- fue la revista que le provocó curiosidad por la lectura, ya que allí encontró textos completos de Stevenson, Poe, entre otros.

A mí me servían porque tal vez no transmitían la belleza del estilo pero sí me servían para transmitir la atmósfera y para que yo mismo tuviera la oportunidad de contagiarme de esa atmósfera y pensar que podría ser muy bueno que yo tuviera la posibilidad de escribir -compartió Tizón.

Nadie se fijó en mí. Junto al ventanal, mi padre y mi maestra miraban hacia afuera cuando una descarga atronó y un relámpago cruzó el cielo. Ella ahogó un grito y se abrazó a mi padre. Después, por un momento, sus manos se estrecharon. Desde entonces, para mí, las tardes grises, las tormentas con descargas y relámpagos sólo evocan la tierna ambigüedad del amor. También yo, estaba enamorado de mi maestra.

Fragmento de *La casa y el viento*

Respecto de **la lectura y la escuela**, Héctor Tizón sostuvo:

Hay más tiempo para aprender -en el sentido de tomar- lo que está escrito por el autor y un período de reflexión acerca de eso que está escrito. El lector, a partir del primer impacto de la lectura, sigue pensando, aunque sea para sí mismo, aunque no sea para conversarlo con otros, pero sigue pensando y ese es un acto reflexivo que enriquece enormemente a quien lee. Eso es lo que yo creo que deberían inculcar en las escuelas primarias. Es decir, aprender a leer. Uno ve con estupor, sobre todo en las ciudades, cómo se

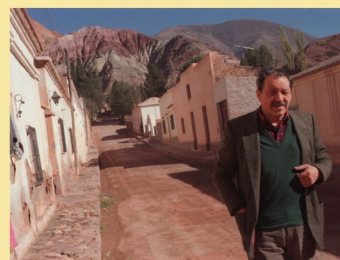
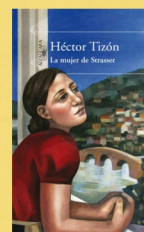
multiplican las academias, los centros, la actividad de enseñar a escribir. Yo creo que primero hay que enseñar a leer, porque si no enseñamos a leer, tampoco vamos a aprender a escribir. Un escritor se inicia no porque de pronto "siente la inspiración"... a uno le entran ganas de escribir (otros lo llaman inspiración) a partir de las lecturas que uno hace. Y la verdad que las lecturas que se hacen en las escuelas yo creo que necesitan de un cambio en la orientación, en un sentido más práctico, más pragmático y más de conocimiento de la curiosidad del educando, del niño. Por ejemplo, ¿por qué no empezar por revistas que no sean necesariamente literarias? Por ejemplo, por aventuras, en vez de torturar al niño -de once, doce años- con el Poema del Mío Cid que, para colmo, ciertas maestras o profesoras pretenden que se lo lea con la grafía y la fonética del castellano del siglo XII, siglo XIII, de los comienzos, del nacimiento de la lengua...

En relación con escritura, pasiones y lectores, Tizón aportó:

Que uno en la escritura refleje todo aquello que nos apasiona de verdad en nuestra vida de relación. Que refleje esas pasiones, pero que además se las comunique con un estilo no acartonado, sin caer en un facilismo o demagogia para con el lector. Todo lo contrario, el lector no es tonto. El lector debe sentirse gratificado respecto del autor cuando el autor utiliza la ambigüedad con tal maestría, que el lector puede elegir darle un fin distinto a lo que el lector está "tratando de escribir".

Por ejemplo, en el caso concreto de Borges. No es muy fácil leer a Borges, a pesar de que es un escritor que tenía tal maestría que da la sensación de que la lectura es fácil. Por ejemplo, el cuento que él particularmente decía que era su mejor cuento, Sur, y me lo dijo a mí, en una ocasión que fue a visitarnos a nuestra casa de Yavi. Yo le dije -A mí también me gusta mucho el Sur, pero yo le hubiera dado otro fin, lo hubiera terminado distinto. Y entonces le dije cuál sería y me dijo: -Me parece que tiene razón, pero escríbalo usted.

Héctor Tizón
partió el 30 de julio
pasado, y claro que
escribió y mucho.
Aquí, algunas tapas
de su biblioteca...



Fuente:
www.encuentro.gov.ar
Programa **La Palabra**.



LATINOAMÉRICA

Soy... soy lo que dejaron
soy toda la sobra de lo que se robaron
un pueblo escondido en la cima
mi piel es de cuero por eso aguanta cualquier clima
soy una fábrica de humo
mano de obra campesina para tu consumo
frente de frío en el medio del verano
el amor en los tiempos del cólera mi hermano
el sol que nace y el día que muere
con los mejores atardeceres
soy el desarrollo en carne viva
un discurso político sin saliva
las caras más bonitas que he conocido
soy la fotografía de un desaparecido
la sangre dentro de tus venas
soy un pedazo de tierra que vale la pena
una canasta con frijoles
soy Maradona contra Inglaterra anotándote dos goles
soy lo que sostiene mi bandera
la espina dorsal del planeta es mi cordillera
soy lo que me enseñó mi padre
el que no quiere a su patria no quiere a su madre
soy América Latina
un pueblo sin piernas pero que camina.
Tú no puedes comprar el viento,
tú no puedes comprar el sol,
tú no puedes comprar la lluvia,
tú no puedes comprar el calor,
tú no puedes comprar las nubes,
tú no puedes comprar los colores,
tú no puedes comprar mi alegría,
tú no puedes comprar mis dolores.
Tengo los lagos, tengo los ríos
tengo mis dientes pa' cuando me sonrío
la nieve que maquilla mis montañas
tengo el sol que me seca y la lluvia que me baña
un desierto embriagado con peyote
un trago de Pulque para cantar con los coyotes
todo lo que necesito

tengo a mis pulmones respirando azul clarito
la altura que sofoca
soy las muelas de mi boca mascando coca
el otoño con sus hojas desmayadas
los versos escritos bajo la noche estrellada
una viña repleta de uvas
un cañaveral bajo el sol en un Cuba
soy el mar Caribe que vigila las casitas
haciendo rituales de agua bendita
el viento que peina mi cabello
soy todos los santos que cuelgan de mi cuello
el jugo de mi lucha no es artificial
porque el abono de mi tierra es natural.

CORO

Tú no puedes comprar el viento,
tú no puedes comprar el sol,
tú no puedes comprar la lluvia,
tú no puedes comprar el calor,
tú no puedes comprar las nubes,
tú no puedes comprar los colores,
tú no puedes comprar mi alegría,
tú no puedes comprar mis dolores.

Trabajo bruto pero con orgullo
aquí se comparte... lo mío es tuyo
este pueblo no se ahoga con marullos
y si se derrumba, yo lo reconstruyo
tampoco pestañeo cuando te miro
para que te acuerdes de mi apellido
la operación cóndor invadiendo mi nido
perdono pero nunca olvido.
Vamos caminando
aquí se respira lucha
vamos caminando
yo canto porque se escucha
vamos dibujando el camino
estamos de pie
vamos caminando
aquí estamos de pie.

Fuentes que sugieren la circulación de este mate- rial en espacios escolares:

-Webgrafía Educación Secundaria - Ciclo Orientado. Ciencias Sociales y Humanidades. Espacio curricular: Antropología social y cultural. Subsecretaría de Estado de Igualdad y Calidad Educativa. Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba, 2011.

-Una que sepamos todos. Lengua. Serie Piedra Libre Para Todos. Ministerio de Educación de la Nación, 2011.

Fuente:

www.lacalle13.com


Cuestión
de

SENTIDO
S



Nada
mejor

POR EL MUNDO

Esta sección, en *Palabra Tomada*

-Nos propone **leer literatura**, práctica que da origen y sentido a toda esta revista.

-Tiene como propósito hacer visible un espacio para que como **adultos lectores** nos tomemos un tiempo para leer literatura.

-Propicia experiencias **estéticas diversas -agudas, sagaces, evocadoras, desestereotipadas-** de la literatura que se produce en Córdoba, en estos tiempos, por autores que nos acompañaron en toda una propuesta para Educación Secundaria durante el año 2011.

-Nos posibilita un argumento más para su plural: Literaturas.

Haga su lectura

Los albañiles me gustan

los albañiles me gustan

llegan en bandada, un día,
al terreno baldío, al gran hueco,
con su música de cuarteto
en las radios
llegan gritando, llegan
puteando al trompa,
codiciándole la mujer que nunca vieron,
llegan para lastimarse,
para caerse de los andamios,
para romperse la médula jugando
a los angelitos,
llegan para ponerle el hombro
al asunto

y el asunto es acarrear tierra,
arena, agua, cemento,
el asunto,
lo que los cogotudos de la zona
dirían business, es
hacerlo 8, 10, 12 horas seguidas,
con el sol bravo de la siesta,
hacerlo, con el viento sur
del invierno,
hacerlo cansados, poner
ladrillo sobre ladrillo,
sin llorar histéricos por ninguna
cuestión metafísica, porque el tiempo
que les sobra del día
-y siempre son miguitas-
hay que usarlo
para comer,

Por **MARÍA ELENA ANNÍBALI**

Elena Anníbali nació en Oncativo, Córdoba, en 1978. Estudió Letras Modernas en la Facultad de Filosofía y Humanidades (UNC). Trabaja como docente de Educación Secundaria. Obtuvo el primer premio en poesía del Concurso Provincial Cartografías 2007 y el tercer lugar en el Premio Municipal de Literatura Luis José de Tejada 2011 por la obra *La casa de la niebla*. Publicó los libros de poesía *Las madres remotas* (Editorial Cartografías, 2008) y *tabaco mariposa* (Caballo Negro Editora, 2009) y el relato *El tigre* (EDUVIM – Plan Nacional de Lectura, 2010). Participó con un cuento en *Dora narra* (coedición Caballo Negro – Recovecos, 2010), con poemas en *Quince* (Tinta de negros, 2010), y en la antología de poesía argentina *Cucrito*, publicada en México, en 2010, por la editorial Ratona Cartonera. Textos suyos fueron publicados en revistas locales y nacionales.

para bañarse,
para hacerle el amor a la mujer y mirar
cómo crecen los hijos

me gustan, los albañiles,
me gustan
porque todavía tienen tiempo
de gritarnos obscenidades a las mujeres,
de sonreírnos en la vía pública,
de hacernos saber que nos ven,
que nos escuchan el taconeo,
que se fijaron
en el brillo del pelo

me gustan porque cuando se van,
donde había un vacío,
de pronto hay una casa,
una casa armoniosa y a prueba
de tormentas,
es justo recordar de quién fueron las manos,
es justo

(Inédito)

Ars poética

que fue un empujón del diablo
dijeron

que fue la roca
y el mar, de un azul abundoso

que una virgen castísima me confió
un secreto y una duda

con una brasa en cada mano
yo caí, fue
por mis razones

(de **Quince – Antología de
Poetas Mujeres de Córdoba.**
(2010). Córdoba Argentina:
Tinta de negros ediciones

El río que conozco

En esta parte el río
tiene como cincuenta cuadras de ancho
si te parás acá no parece
pero son cincuenta cuadras de ancho
cien
para los que cruzan en canoa
a robar sandías uruguayas
quinientas para cocoliche
que remó agachado de oeste a este
a oeste a este
en la correntada de la noche
salvando compañeros.

Conocí a alguien
que pasó navidad
abrazado a una boya
justo en la línea de guiones
que en un mapa señala la frontera
la ciudad tomando sidras económicas en los patios
el bote hundido
la boya en movimiento
pino oxidado a merced de la agitación ajena.

Totó salía en canoa
en tardes frías
cuando los veleros
quedaban amarrados bajo las lonas azules.
Una damajuana de vino
apretada con los pies
y en el otro tablón que hace de asiento
el bandoneón envuelto
en una bolsa de consorcio.

Por ALEJO CARBONELL

Alejo Carbonell nació en Concepción del Uruguay, Entre Ríos, en 1972. Desde su llegada a Córdoba se ha dedicado a la promoción de la literatura de diferentes formas: como coeditor de *La Creciente*, como director de *Caballo Negro* editora y en la organización de eventos tales como una clínica de producción narrativa (con autores de la talla de Fabián Casas y Hebe Uhart). Es uno de los organizadores del Festival Internacional de Poesía de Córdoba. Ha publicado la nouvelle *Hache o cruz* (*La Creciente*, 2004), los libros de poemas *Pescados* (Municipalidad de Córdoba, 2007), *Rocamora* (Recovecos, 2008), y el relato *Gulicho* (Eduvim – Plan Nacional de Lectura, 2010). Ha compilado las antologías *10 bajistas* (Eduvim, 2009) y *Dora narra* (Caballo Negro – Recovecos, 2010). Obtuvo el primer lugar en el Premio Municipal de Literatura Luis José de Tejeda 2006. Artículos, cuentos, entrevistas, guiones de historieta y poemas suyos han aparecido en diferentes medios nacionales.

Una vez llegado
el vino fluía
el tango fluía
todo circulaba oscuramente
amplificado con el poder del río
como un bebé.

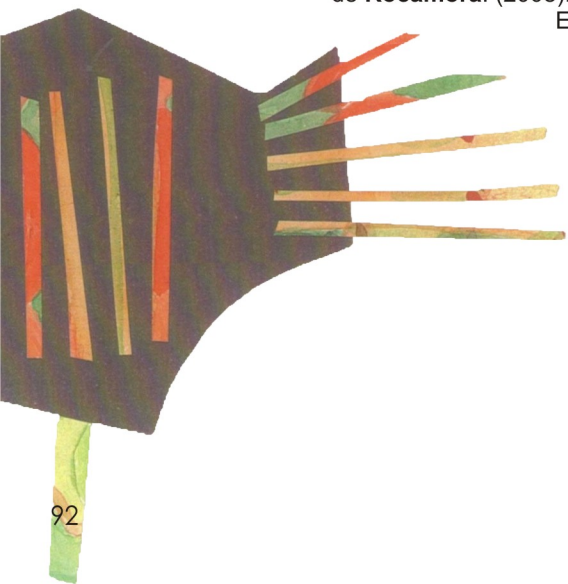
La apología
la nostalgia por un paisaje
a punto de abandonarnos
la pretensión de olvidar
los ideales del bronceador
y la cerveza helada:
puede ser.
Es el río que conozco
que con furia lenta arrastra
los fíteres de villafañe
las notas de adiós nonino
y todo otro sueño
que lo desvele.

de **Rocamora**. (2008). Córdoba Argentina:
Ediciones Recovecos

Misterio

Estoy grande
para el vértigo fugaz
del tobogán
y la tevé
quiero morir
en la huella de una hamaca
para volver atrás
y repetirme
con el capricho de un niño
que no soy.

(Inédito)



La bicicleta roja

La Bicicleta del maestro es roja. Parece un caballo de espanto. El rojo me da miedo. El maestro no. El miedo siempre me acompaña. Los otros tres de la banda quieren joderle la bicicleta al maestro. Si fuera por el color yo se la desarmo a patadas. Pero al maestro no. Es gordo, casi pelado, no sé cómo mueve todo el mecanismo del bicisetón. Es uno de esos aparatos tipo mormón.

El maestro parece un mormón; yo a los mormones los odio. Al maestro no. Ayer lo vi en el centro, nosotros buscábamos minitas fáciles entre la plaza y el Café de la Ciudad. Estaba como siempre el maestro, con esos libritos bajo el brazo, "pinta de loco" dice la vieja. Yo no lo saludé, no me gusta saludarlo porque se viene y empieza a preguntar. "¿Comiste?", te pregunta, "¿No tenés frío, zapallito?", esas boludeces de madre. O de padre, supongo. Papá lo conoció al maestro antes de irse al norte de la provincia, a la cosecha de la soja, al campo de los Malla. Los Malla son de buena pasta. Así cuenta el viejo que los sufre como un esclavo. Lo liman sin sentir pena, hasta que no le queda ni una gota de jugo. A veces me dan ganas de putearlo cuando los defiende. Al maestro no. El maestro nunca los defiende, en eso es bueno. Me come la cabeza con lo de los derechos y qué sé yo. El Ramoncito le tiene hambre hace rato. Pero yo lo paro, "al maestro no", le digo y él me manda a la mierda. No se cuánto los voy a poder parar. Para colmo, el maestro los tiene cagando.

Hoy encontré al maestro comiendo en el barcito del Luis, pobre, ¡que hambre! Me invito una *almóndiga* con salsa y nos pusimos a ver el partido. No toma vino, acompaña con esas agüitas tónicas que el mozo sirve cagándose de la risa. Yo lo miro con la panza revuelta de asco, le molería los huesos. Al

Por **MARCELO DUGUETTI**

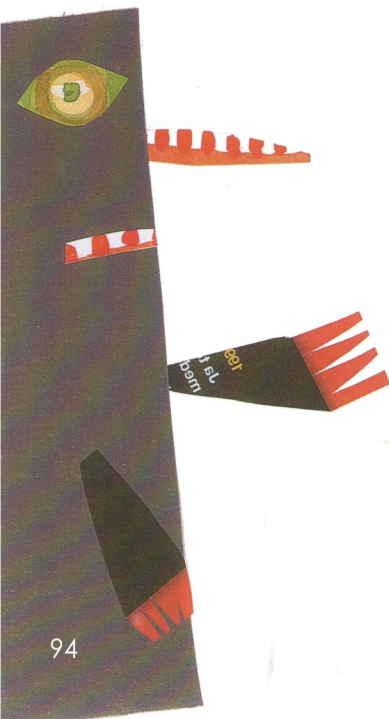
Marcelo Dughetti nació en Villa María, Córdoba, en 1971. Se desempeña como maestro en Enseñanza Primaria en su ciudad. Ha publicado seis poemarios: *La joroba de bronce* (Imago Mundi, 2003), *Donde cayó está muerta* (Narvaja Editor, 2003), *El monte de los árboles sogeros* (Recovecos, 2007), *Los caballos de Isabel* (Recovecos, 2009), *Los perros del loco Torriglia* (Pan Comido, 2009) y *hospital* (Cartografías, 2012). Fue fundador de las revistas literarias *La Araña de Carbón* y *Arena*. En narrativa publicó el libro *La bicicleta roja* (Recovecos, 2007). Compiló la antología de cuentos de Villa María y Villa Nueva *Voces de este río* (Eduvim, 2009). Participó de con poemas en la antología *Dieciocho* (Tinta de negros, 2011). Obtuvo el Premio Provincial para Autores Inéditos Glauce Baldovin –género poesía, 2003– y el tercer premio en el certamen literario "Hacia la independencia", organizado por la UEPC. Sus trabajos han sido publicados y/o comentados en diferentes medios gráficos (Página 12, Diario de Poesía, revista *Alguien Llama*, entre otros).

maestro, no. Al mozo. Me zampo la *almondiga* en un segundo, está picante. El maestro tose feo y escupe. El partido parece la música del Ameghino cuando te chupas con tetra. El maestro me habla de la infancia en Oliva, el pueblo donde fue chico. Se ha manchado la chaqueta con la salsa y estudia cómo sacar un escarbadientes del palillero de vidrio. “¿Qué pasa cabezón”, me dice, “no te interesa el partido, qué miras?”. Por la ventana, que en realidad es una puerta, respira el barcito, todo se mezcla y dan ganas de vomitar o dormirse sobre la mesa. Yo ficho la bicicleta y le digo al maestro que la cuide, que anda mucho chorro. El maestro se ríe. “¿Cuánto vale esta si la querés vender robada?”. “Quince”, le digo. “La pague 130”, me contesta y también se pone a mirarla. Ya se está yendo el sol, la vieja me va reventar. “Chau maestro”, lo saludo desde la vereda. “Cuidate, zapallito” me dice; esta vez lo haría puré de un trompazo. El que se tiene que cuidar es él.

Antes de cruzar el boulevard lo encuentro al Ramón y a los otros pescados. Me putean amistosamente y se acercan con la birra en la bolsa. “¿Lo viste al maestro?”, preguntan rodeándome. “¿Está en el barcito?”. No les digo nada, que averigüen solos. El Ramoncito me pega unas trompaditas en el brazo y me dice si no seré medio putito. Yo le puteo al padre, sé que lo odia, y a la madre se la dejo en paz o me raja ahí nomás. Cruzo el boulevard y hago unas diez cuadras, ya se ven las casitas del San Nicolás. Me gusta oír como cruje la arena de la calle bajo la zapatilla, no es lo mismo. La vieja debe estar preocupada, yo veo una estrella, dos, tres, mil estrellas más que en el centro y pienso bajito para que nadie escuche. Tengo el mate lleno de pensamientos que me gustan y que me duelen. Mañana tenemos al maestro, qué lástima el maestro, esa bicicleta no es tan valiosa. Pero la va a defender y al Ramoncito no le gusta renegar.

Todavía no sé que lo despacharán entre todos y la bicicleta aparecerá en el barrio, pintada a duras penas con aerosol azul. Tampoco que me animaré a preguntar si no es la del maestro y el Ramoncito responderá: “No, la bicicleta del maestro es roja.”

La vieja me sirve guiso de mondongo, lo que queda después de los pendejos. Yo como y miro la mesa rajada; y en la canaleta una hormiga negra que lleva un palito de yerba en el lomo. Si el Ramoncito la viera, la hormiga no estaría, ahora, bordeando el fin del mundo.



Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba
Secretaría de Estado de Educación
Subsecretaría de Estado de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa
Plan Provincial de Lectura

AUTORIDADES

Gobernador de la Provincia de Córdoba
Dr. José Manuel De la Sota

Viceregovernadora de la Provincia de Córdoba
Cra. Alicia Mónica Pregno

Ministro de Educación de la Provincia de Córdoba
Prof. Walter Mario Grahovac

Secretaria de Estado de Educación
Prof. Delia María Provinciali

Subsecretario de Estado de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa
Dr. Horacio Ademar Ferreyra

Directora General de Educación Inicial y Primaria
Prof. Edith Galera Pizzo

Director General de Educación Secundaria
Prof. Juan José Giménez

Director General de Educación Técnica y Formación Profesional
Ing. Domingo Aríngoli

Directora General de Educación Superior
Lic. Leticia Piotti

Dirección General de Regímenes Especiales

Director General de Institutos Privados de Enseñanza
Prof. Hugo Zanet

Director General de Educación de Jóvenes y Adultos
Prof. Carlos Brene

Director General de Planeamiento, Información y Evaluación Educativa
Lic. Enzo Regali

Ejemplar de distribución gratuita
Prohibida su venta



Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba
Secretaría de Estado de Educación
Subsecretaría de Estado de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa

PLAN PROVINCIAL DE LECTURA

Santa Rosa 751, 1º piso
Tel.: (0351) 446-2400 int. 1009
E-mail: planlecturacordoba@gmail.com
Blog: www.lecturaspiyce.blogspot.com